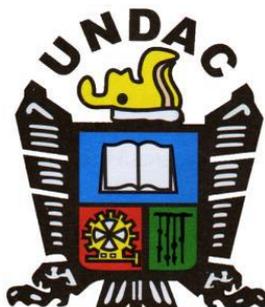


UNIVERSIDAD NACIONAL DANIEL ALCIDES CARRIÓN
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE FORMACION PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA



**USO DE LAS CANCIONES EN FRANCÉS PARA MEJORAR EL NIVEL
DE COMPRENSIÓN Y EXPRESIÓN ORAL EN LOS ESTUDIANTES
DEL IV SEMESTRE DE LA CARRERA PROFESIONAL DE LENGUAS
EXTRAJERAS (INGLÉS-FRANCÉS) DE LA UNIVERSIDAD
NACIONAL DANIEL ALCIDES CARRIÓN – PASCO, 2015**

TESIS

PARA OPTAR EL TÍTULO PROFESIONAL DE:

LICENCIADO EN EDUCACIÓN

MENCIÓN: IDIOMAS EXTRANJEROS (Inglés-Francés)

PRESENTADO POR:

Bach. CRISTOBAL RIVERA, Katherine Diandra

ASESORA: Mg. Flor GOICOCHEA EURIBE

PASCO – PERÚ 2018

UNIVERSIDAD NACIONAL DANIEL ALCIDES CARRIÓN
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE FORMACION PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA



USO DE LAS CANCIONES EN FRANCÉS PARA MEJORAR EL NIVEL DE
COMPRENSIÓN Y EXPRESIÓN ORAL EN LOS ESTUDIANTES DEL IV
SEMESTRE DE LA CARRERA PROFESIONAL DE LENGUAS EXTRAJERAS
(INGLÉS-FRANCÉS) DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DANIEL ALCIDES
CARRIÓN – PASCO, 2015

PRESENTADO POR:

Bach. CRISTOBAL RIVERA, Katherine Diandra

SUSTENTADO Y APROBADO ANTE LA COMISION DE JURADOS

Mg. Elena S. CAMPOS BARBIE
PRESIDENTE

Mg. Oscar SUDARIO REMIGIO
MIEMBRO

Mg. Enma C. NINAHUANCA MARTINEZ
MIEMBRO

Mg. Jacinto A. ALEJOS LOPEZ
ACCESITARIO

*A mis padres con mucho
cariño y reconocimiento al
esfuerzo desplegado en mi
vida estudiantil
K.D.C.R.*

*A mis maestros quienes han compartido sus
conocimientos, experiencias y apoyo para el
desarrollo del presente trabajo
K.D.C.R.*

AGRADECIMIENTO

A Dios porque sin el nada de esto hubiera sido posible.

A mis padres. Adrián y Carolina, quienes a lo largo de toda mi vida me han apoyado y motivado en mi formación académica su tenacidad y lucha interminable han hecho de ellos un gran ejemplo a seguir por mí y por mis hermanos y sin ellos jamás hubiera podido conseguir lo que hasta ahora, gracias por todo su amor y confianza.

A mis profesores, a quienes les debo gran parte de mis conocimientos, gracias por prepararme para un futuro competitivo no solo como el mejor profesional sino también como mejor persona.

A todos ustedes. ¡Gracias!

Katherine Diandra Cristóbal Rivera

ÍNDICE

DEDICATORIA

AGRADECIMIENTO

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

PRIMERA PARTE: ASPECTO TEÓRICO

CAPÍTULO I

PLATEAMIENTO Y DETERMINACIÓN DEL PROBLEMA

1.1. Identificación y Determinación del Problema.....	10
1.2. Formulación del Problema.....	11
1.3. Objetivos.....	12

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1 . Antecedentes de Estudio.....	13
2.2. Bases Teórico – Científicas.....	16
2.3. Definición de Términos.....	72
2.4. Sistema de Hipótesis.....	73
2.5. Sistema de Variables.....	74

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN

3.1. Tipo de Investigación.....	75
3.2. Diseño de Investigación.....	75
3.3. Población y Muestra de estudio.....	76

3.4. Métodos de la Investigación.....	76
3.5. Técnicas e Instrumentos de Recolección de datos.....	77
3.6. Técnicas de Procesamiento y análisis de datos.....	77
3.7. Selección y validación de los instrumentos de investigación.....	78

CAPÍTULO IV

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1. Tratamiento estadístico e interpretación de cuadros.....	79
4.2. Presentación de Resultados.....	79
4.3. Contrastación de hipótesis.....	85
4.4. Discusión de Resultados.....	87

CONCLUSIONES

RECOMENDACIONES

BIBLIOGRAFÍA

ANEXOS

INTRODUCCIÓN

SEÑORES MIEMBROS DEL JURADO CALIFICADOR:

Con gran satisfacción me permito presentar a vuestra consideración el trabajo de investigación intitulado: “Uso de las canciones en francés para mejorar el nivel de comprensión y expresión oral en los estudiantes del IV semestre de la Carrera Profesional de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión - Pasco, 2015”, en este trabajo se estudió el efecto del uso de las canciones en francés en la mejora del nivel de comprensión y expresión oral de los estudiantes del IV semestre de la carrera profesional de lenguas extranjeras de la UNDAC – Pasco,2015.

Los estudiantes suelen tener entre sus aficiones escuchar música, por lo tanto, ésta puede ser una herramienta muy motivadora para aprender una lengua extranjera. Son muchos los autores que coinciden en defender el potencial didáctico de la música y de las canciones. Trabajar con canciones como herramienta didáctica en las clases de lengua extranjera es, “uno de los recursos didácticos más efectivos, motivadores e inagotables en la enseñanza de las lenguas”. las canciones son textos breves que usan un lenguaje simple e informal (cercano al conversacional) en el que abundan las repeticiones” y además “la tremenda carga emocional que encierran las canciones, cuyas imprecisas referencias de protagonistas, tiempo o lugar, permiten que cualquiera que las escuche pueda identificarse con ellas” lo cual da lugar a “la facilidad de explotación didáctica de las letras de las canciones”.

Es indudable que la música forma parte de la vida humana, pues las canciones están presentes en los momentos más importantes de nuestras vidas y son una forma de comunicación y expresión oral. Asimismo, las canciones son documentos artísticos, culturales y lingüísticos y por ello constituyen un valioso recurso para la enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera. Como recurso didáctico, las canciones motivan a los alumnos, para que tenga lugar un aprendizaje significativo y duradero. Ya que la música ofrece muchas ventajas, pues estimula la memoria de los aprendices por el ritmo y las repeticiones que representan las letras. Los textos que representan las canciones son textos auténticos, por ende, es un material muy valioso.

El trabajo está organizado de la siguiente manera: Dedicatoria, Agradecimiento, Índice e Introducción.

Primera parte: Aspecto Teórico:

Capítulo I: PLANTEAMIENTO Y DETERMINACIÓN DEL PROBLEMA, se inicia básicamente con la determinación del problema y los objetivos de la investigación.

Capítulo II: MARCO TEÓRICO, se consideraron los antecedentes de investigaciones relacionadas con esta investigación, las bases teórico - científicas, de igual manera las hipótesis y variables.

Capítulo III: METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN, incluye el tipo y diseño de investigación, la población y muestra para la recolección de datos, así como también las técnicas e instrumentos que se utilizaron.

Segunda parte: Aspecto Práctico:

Capítulo IV: RESULTADOS Y DISCUSIÓN, este capítulo considera la presentación y discusión de resultados las conclusiones y recomendaciones.

LA AUTORA

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1. IDENTIFICACIÓN Y DETERMINACIÓN DEL PROBLEMA.

Las nuevas concepciones en la enseñanza de una lengua extranjera en este mundo globalizado están cambiando, Halliday (2006): advierte que no se trata de imponer a los estudiantes; ideas, formas de conducta, actividades pedagógicas tradicionales, por el contrario, se les debe ayudar o cumplir un proceso de acompañamiento, fortaleciendo su independencia académica y de esta manera su desarrollo por sí mismos.

El objetivo al aprender una lengua extranjera es la comunicación ya sea de forma oral o escrita.

La comprensión y expresión oral son habilidades que van a permitir lograrlo; pero para ello el docente tiene que utilizar las estrategias adecuadas. Según Gril (2011) se tienen que enriquecer las diversas estrategias metodológicas utilizadas para tal fin.

En la Carrera de Lenguas Extranjeras de la UNDAC se ha detectado con preocupación que la mayoría de estudiantes presentan deficiencias en la comprensión y expresión oral tanto en inglés como en francés; de allí surge la necesidad de realizar este trabajo de investigación presetado el uso de las canciones como una alternativa para mejorar la comprensión y expresión oral, en este caso del idioma francés.

1.2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA.

1.2.1. Problema General:

¿De qué manera el uso de las canciones en francés mejora el nivel de comprensión y expresión oral del idioma francés de los estudiantes del IV semestre de la Carrera Profesional de Lenguas Extranjeras (inglés-francés) de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión – Pasco, 2015”?

1.2.2. Problemas Específicos:

a) *¿Cuál es el nivel de comprensión y expresión oral que poseen los estudiantes del IV semestre de la Carrera Profesional de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión – Pasco, 2015”?*

b) *¿Cuál es el nivel de comprensión y expresión oral en el idioma francés después del uso de las canciones, de los estudiantes del IV semestre de la Carrera Profesional de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión – Pasco, 2015”?*

1.3. OBJETIVOS

1.3.1. Objetivo General:

a) Determinar de qué manera el uso de las canciones mejora el nivel de comprensión y expresión oral del idioma francés de los estudiantes del IV semestre de la Carrera Profesional de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión – Pasco, 2015.

1.3.2. Objetivos Específicos:

a) Identificar cuál es el nivel de comprensión y expresión oral que poseen los estudiantes del IV semestre de la Carrera Profesional de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión – Pasco, 2015.

b) Determinar cuál es el nivel de comprensión y expresión oral en el idioma francés después del uso de las canciones, de los estudiantes del IV semestre de la Carrera Profesional de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión – Pasco, 2015.

CAPÍTULO II

MARCO TEÒRICO

2.1 ANTECEDENTES DE ESTUDIO.

Como no se encontraron antecedentes referentes al idioma francés, por lo que se han considerado trabajos de investigación del idioma inglés.

2.1.1. ANTECEDENTES LOCALES. -

➤ ***ESTRELLA CHACA, Yussy Érika y INCHE ARCE, Elar Rogelio; Tesis para Optar el Título Profesional de Licenciado en Educación Secundaria: "Uso del "KARAOKE" para mejorar la comprensión y expresión oral del idioma inglés de los alumnos del V Ciclo del Centro de Idiomas-UNDAC, 2014". Llegaron a las siguientes conclusiones:***

- El uso del Karaoke influyó positivamente en la mejora de la comprensión y expresión oral del idioma inglés de los alumnos del V ciclo del Centro de idiomas de la UNDAC, durante el periodo académico 2014.*
- Se comprobó que la comprensión y expresión oral del idioma Inglés mejoró significativamente después del uso del Karaoke, ya que se obtuvo como resultados en el pre test la*

media es de 8,65 y en el post test la media es de 15,91 observando una diferencia de 7,26 puntos en promedio.

➤ **GALEANO OCALIO, Constantino (2011); Tesis para optar el Título Profesional de Licenciado en Educación Secundaria: “karaoke For Students” y Rendimiento Académico del Inglés en los alumnos de la Institución Educativa Columna Pasco Yanacancha- Cerro de Pasco.**

Llegó a las siguientes conclusiones:

- *Se determinó que “KARAOKE FOR STUDENTS”, influyó positivamente en el rendimiento académico de los alumnos del 5to grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Columna Pasco, en el área de Inglés por ser un recurso educativo motivador e innovador.*

El rendimiento académico de los alumnos en el área de Inglés mejoró en un 77, 90% luego de la aplicación del “KARAOKE FOR STUDENTS”.

2.1.2. ANTECEDENTES NACIONALES

➤ **MACHADO GUERRA, Sonia Milagros (2007) Tesis para Optar El Título Profesional de Profesor en Educación Secundaria intitulada: “Las canciones trabadas para mejorar la pronunciación en los alumnos del segundo grado de la Institución Educativa N° 32011 “HERMILIO VALDIZAN - HUANUCO”. Llegó a las siguientes conclusiones:**

- *Se mejoró la pronunciación de los alumnos del segundo grado de la Institución Educativa N° 32011 "Hermilio Valdizan – Huánuco. usando las canciones trabadas como estrategia de enseñanza.*

➤ **GONZALES SALAZAR, Flor de María (2012). Tesis para Optar el Grado de Maestro, intitulada: “Las canciones como una estrategia de enseñanza aprendizaje significativo de Ausbel: para mejorar la expresión y comprensión oral en la clase de inglés en los estudiantes del cuarto año de Educación Secundaria de la Institución Educativa Nacional Mixto “Diego Ferré Sosa” del Distrito de Monsefú, Provincia de Chiclayo, Departamento de Lambayeque en el año lectivo 2010”.** Llegó a las siguiente conclusion:

- *Que las canciones como estrategia de enseñanza aprendizaje significativo mejoraron la expresión y comprensión oral en inglés de los estudiantes del cuarto año de Educación Secundaria de la Institución Educativa Nacional Mixto “Diego Ferré Sosa” del distrito de Monsefú.*

2.1.3. ANTECEDENTES INTERNACIONALES

➤ **VAQUERO, M. (2012). “La canción como recurso didáctico en el aula de lenguas extranjeras”. Para Optar el Grado en Educación. Universidad Valladolid-España.** Llegó a la siguiente conclusión:

- *Se obtiene éxito en la enseñanza de lenguas extranjeras utilizando las canciones como recurso didáctico.*

➤ **GONZALEZ LEON, Luis (1990)¹; Tesis para optar El Título Profesional de Profesor de Educación Secundaria intitulada: “Porqué canciones en las clases de Inglés como segunda lengua”. Universidad de Camagüey – CUBA.** Llegó a la siguiente conclusión:

- *La utilización de las canciones en la clase de Inglés como segunda lengua es un recurso educativo efectivo para el aprendizaje del Idioma, porque*
- *beneficia la adquisición y práctica de las cuatro habilidades lingüísticas (escritura, lectura, expresión oral y comprensión auditiva) y el desarrollo del pensamiento lógico en los alumnos.*

2.2. BASES TEÓRICO - CIENTIFICAS.

2.2.1. LA CANCIÓN COMO RECURSO DE APRENDIZAJE

Canción

La canción es un recurso didáctico que aporta innumerables beneficios a la enseñanza aprendizaje creando un ambiente alegre, relajado y divertido en el que los estudiantes pueden desarrollar diversas destrezas.

➤ **Elementos musicales de una canción.-**

- **Melodía:** *La melodía es el eje principal de una canción, es lo que hace a cada canción única e individual. En términos simples, nos referimos a la melodía como a lo que debe ser cantado.*
- **Armonía:** *Establece la relación entre las notas y su distancia. Esta define sencillamente la progresión de acordes que vamos a usar y las notas que hacen a la melodía. En términos prácticos, si una guitarra acompaña a un cantante, la guitarra se encarga de la armonía y el acompañamiento y el cantante de la melodía. Vale mencionar que la armonía siempre está presente, aunque efectivamente no se escuche un acorde. Para leer más sobre esto: ¿Cómo componer canciones?*

- **Ritmo:** *Es la raíz de la música. Influye tanto en la armonía como en la melodía, por ejemplo cuando tocamos acordes se hacen en sentido rítmico y una melodía no son simplemente notas sino que también posee un patrón rítmico. Debemos decir que es uno de los aspectos más importantes o esenciales de la música y usualmente es dejado de lado. Por ritmo entendemos a la acentuación, y flujos de tiempos.*

El ritmo suele modificar muchísimo el ambiente y velocidad de una canción, y se puede usar para generar diferentes efectos. Supongamos una melodía lenta con un ritmo rápido, o una melodía rápida con un ritmo lento generan diferentes resultados.

➤ **Uso de canciones como recurso didáctico**

Por todos es conocido que el uso de canciones como recurso didáctico en el aula supone una fuente de motivación que favorece el aprendizaje de nuestros estudiantes. Las canciones, seleccionadas según la edad e intereses del grupo de estudiante, focalizan la atención sobre un tema determinado, ya sea de vocabulario específico o sobre un punto gramatical concreto.

El uso de las canciones es como complemento para completar un manual, para marcar un cambio en ocasiones especiales como Navidad o incluso para trabajar distintas destrezas, por ejemplo:

- **Clase de conversación.** *Puede utilizarse para discutir su forma, contenido y propiciar un debate al igual que se hace con la poesía u otros discursos escritos.*

• **Clase de vocabulario.** Las canciones son especialmente idóneas para la introducción de vocabulario porque propician un contexto.

• **Clase de gramática.** En las canciones, las estructuras gramaticales se usan en un contexto natural que ayuda a conocer su uso.

• **Clase de pronunciación.** Los tonos, ritmos y acentos de la música propician el aprendizaje de la pronunciación.

➤ **Formas de utilizar la música en tus clases diarias.**

• **Canciones para incorporar vocabulario:** Utilizar la música como ayuda para memorizar e incorporar vocabulario puede ser una muy buena alternativa. Puedes buscar canciones que hablen de historias o situaciones específicas (viaje a la granja, la cocina, alguna que haga referencia a la naturaleza) y que te sirvan de apoyo para adquirir nuevos vocabularios.

• **Analizar letras de canciones:** Entregar las letras de las canciones e identificar en ella verbos, sustantivos, adjetivos.

• **Utilizar las canciones como ejercicio de comprensión:** Puedes poner una canción instrumental y animarlos a imaginar un cuento que sirva para esa canción o puede no ser instrumental y que utilicen los elementos que aparecen en la canción para inventar una historia.

• **Música para conocer distintas culturas:** Puedes hacer que tus alumnos escuchen himnos, marchas, ritmos típicos de diferentes lugares e introducirlos así en las diferencias étnicas y culturales del mundo.

- **El desarrollo de listas de reproducción para enseñar narrativa:** Puedes proponerles desarrollar una cubierta de un álbum completa con imágenes en el anverso y una lista de canciones en la parte posterior y luego incluir una sobrecubierta con la letra de cada una de las canciones. Algo interesante que podrías proponerle a tus estudiantes es que desarrollen una lista de reproducción mítica o un mix de clases, que cuenta una historia a través de los títulos de las canciones.

El aula debe ser un lugar en donde se creen experiencias en común entre el docente y el estudiante, debemos lograr que se convierta en el lugar a donde nuestros alumnos quieran ir, un lugar en donde ellos sientan que se preocupan por sus intereses y que los desafíe a apreciar los intereses de los demás.

➤ **Los beneficios de uso de canciones como material didáctico.-**

Como queda dicho, el uso de la música y canciones es uno de los recursos de gran valor en el aprendizaje y enseñanza de una lengua extranjera. En este contexto señalaremos cómo se puede usar las canciones en el aula para aprender idiomas, pues según la autora Valera (2003) "Las canciones en la clase de español como lengua extranjera" de Rodríguez López, es un recurso muy útil para:

- Enseñar el vocabulario
- Practicar la pronunciación
- Remediar errores frecuentes
- Estimular el debate en clase

- *Enseñar cultura y civilización*
- *Estudiar las variedades lingüísticas del idioma que se enseña*
- *Fomentar la creatividad*
- *Desarrollar la comprensión oral y lectora*
- *Desarrollar la expresión oral y la escrita*
- *Repasar aspectos morfosintácticos*
- *Motivar a los alumnos para aprender el idioma extranjero*
- *Desarrollar el sentido rítmico y musical*

➤ ***La canción como instrumento pedagógico-didáctico***

Permite.-

- *Ampliar el vocabulario de los/as niños/as y mejorar notablemente los problemas de lenguaje que puedan presentar.*
- *La adquisición de nuevos conocimientos en forma divertida y entretenida, facilitando la obtención de aprendizajes significativos.*
- *Crear un ambiente propicio para el desarrollo de las actividades planificadas, motivando el interés y la participación de los/as alumnos/as.*
- *Romper con la monotonía existente en las aulas escolares, al ser un recurso innovador, fácil de integrar con las diferentes áreas académicas.*
- *Facilitar el rol del docente, en lo referente a la búsqueda de materiales didácticos efectivos que contribuyan en el*

fortalecimiento y mejoramiento del proceso de enseñanza-aprendizaje.

- *Contribuir en la formación integral de los/as alumnos/as, por cuanto permite desarrollar en ellos/as diferentes aspectos, académicos y afectivos, incluyendo sus capacidades creativas y de participación.*

➤ ***La música como herramienta motivadora.-***

Martínez Sallés, dice que “La mayoría de los especialistas coinciden en admitir que las canciones son un recurso motivador de primer orden cuando se trata del aprendizaje de una lengua extranjera”. Como componente afectivo, la música, según el tipo de melodía o la letra escuchada, tiene la capacidad de cambiar el estado de ánimo de las personas. Profundizando en el tema que nos concierne, podemos preguntarnos: ¿Cómo podemos despertar el interés de los alumnos? ¿Qué es la motivación? Para contestar a esta pregunta conviene mencionar las definiciones de varios autores reconocidos. Empezaremos con la hipótesis del filtro afectivo de Krashen citado por Rodríguez López.

Según Krashen, la actividad positiva del alumno de lenguas extranjeras “es fundamental y necesaria para el aprendizaje efectivo de las mismas”. Esta teoría se basa en el uso de las canciones en el aula, puesto que las canciones ofrecen la posibilidad de despertar un interés positivo en los estudiantes y motivarles para aprender el idioma extranjero.

La motivación es uno de los factores que influye en el filtro afectivo, y cuando mayor sea la motivación mejor serán los resultados en el aprendizaje. Otros factores importantes son la confianza en uno mismo y la ansiedad. Cuanto más baja el nivel de ansiedad del estudiante, tanto personal como en el aula, más facilidad tendrá en la adquisición de una segunda lengua. Asimismo, lo que puede afectar como factores negativos respecto al aprendizaje de una lengua extranjera es la falta de motivación y la ansiedad o el miedo que el estudiante puede sentir en el aula por no dominar dicha lengua. El miedo puede consistir en: el miedo de cometer errores o encontrar el vocabulario adecuado, el miedo de la reacción de los compañeros. Una de las razones por las que se debería utilizar las canciones y música es que crea un ambiente positivo en aula, relaja a los estudiantes, crea una atmósfera de trabajo divertida y proporciona seguridad a aquellos alumnos que se sienten más inseguros. Por ende, cuando se escucha música, tanto la ansiedad como el filtro afectivo disminuyen aparte de ser motivadora.

La motivación.-

La define Martínez Lirola (2005) de la siguiente manera: La motivación o deseo de aprender es un factor fundamental en el aprendizaje; podemos considerarla como uno de los aspectos más importantes en el proceso educativo. Se trata de un factor psicológico que pone de manifiesto el éxito de los estudiantes a la

hora de aprender una lengua extranjera. Nos atrevemos a afirmar que los alumnos con un alto grado de motivación aprenden antes y obtienen mejores resultados en el aprendizaje de una lengua extranjera. Lo ideal es que aprendizaje y motivación vayan unidos para que se produzcan aprendizajes significativos. Ausubel (1983) citado en Moreno, por su parte destaca la importancia del interés y de la motivación. Según él, el aprendizaje sin estos factores no produciría un aprendizaje significativo, ni se implicaría un proceso de asimilación.

Como se explica, la motivación es un factor decisivo en el proceso de enseñanza-aprendizaje, por eso, es importante investigar sobre las canciones como un método motivador para la enseñanza de lenguas extranjeras. Expondremos los beneficios que nos aporta la música, así como las ventajas y desventajas de ésta y los criterios para la selección de estas canciones.

Por otra parte, el fomento de la motivación acarrea la puesta en práctica de estrategias de enseñanza-aprendizaje, es decir, si el alumno está motivado desarrollará estrategias para aprender; si ya las posee, las utiliza y si le funcionan crece aún más su motivación.

Las canciones como estrategias de aprendizaje.

Para utilizar la canción como un recurso que favorece el desarrollo de estrategias de aprendizaje, debemos definir qué se entiende por estrategia de aprendizaje de una LE.

Basándonos en varios autores, como son (Monereo, 1994) y (Carrasco,1995), las estrategias de enseñanza-aprendizaje son el conjunto de técnicas con las que se pretende que los alumnos pongan en práctica una serie de operaciones mentales que se van sistematizando de forma consciente sobre una lengua que no es la natal para que su proceso de aprendizaje se automatice.

(Naranjo, 2004) define las estrategias de aprendizaje de una LE como:

Procedimientos que intervienen en el aprendizaje en general, y por lo tanto, también en el desarrollo de una lengua no materna. Este tipo de estrategias comparte los rasgos distintivos de los procedimientos en cuanto a que se manifiestan en secuencias de acciones encaminadas a lograr un objetivo de aprendizaje. Asimismo, las estrategias de aprendizaje no son únicamente el resultado de procesos mentales internos del individuo, sino también de la interacción social durante la enseñanza de una lengua no materna en este caso.

Por otro lado, (Madrid (2000) en su artículo Learning Strategies enumera algunas definiciones de estrategias de aprendizaje señaladas por diversos autores que tratan este tema, entre ellas destacamos la que aporta (Oxford,1990) ya que posee una visión más amplia del proceso:

“Learning strategies are specific actions taken by the learner to make learning easier, faster, more enjoyable, more effective, and more transferable to new situation”.

Por lo tanto, mientras otros autores se centran sólo en lo cognitivo, el modelo de Oxford introduce el placer y la diversión como factor importante para que ese proceso de aprendizaje tenga lugar de una forma satisfactoria. De esta forma, clasifica las estrategias de enseñanza aprendizaje en estrategias directas e indirectas. Las primeras incluyen de forma directa a la lengua extranjera, requieren de un procesamiento mental y se emplean para desarrollar la competencia comunicativa. Las estrategias indirectas no involucran, de una forma directa, a la lengua que se está estudiando, pero son muy útiles para apoyar y controlar el aprendizaje.

Podemos concluir que, las estrategias de aprendizaje, son las encargadas de establecer lo que se necesita para resolver bien la tarea del estudio, determina los recursos más adecuados a utilizar, controla su aplicación y toma decisiones posteriores en función de los resultados. Estas estrategias a su vez se subdividen de la siguiente forma:

¿Por qué enseñar lenguas extranjeras con canciones?.

Como hemos visto, las estrategias de aprendizaje se valen de un conjunto de recursos para su puesta en práctica de una forma motivadora. Uno de los recursos que se pueden emplear para

*la enseñanza de LE son las **canciones**. Justificaremos, por lo tanto, el uso de este recurso como beneficioso y adecuado para la enseñanza de una LE.*

Escuchar, aprender y cantar canciones en clase es una práctica de valor didáctico incalculable. Son textos orales ideales para practicar aspectos como el ritmo, la velocidad y la pronunciación correcta además, como actividad lúdica, las canciones suponen una alternativa a otros ejercicios de repetición poco motivadores.

La música tiene un componente afectivo, ya que su poder evocador puede cambiar nuestro estado de ánimo según el tipo de melodía que estamos escuchando o según la letra de cada canción. Es un detonante y un modo de expresar nuestros propios sentimientos. También se ha sabido que el conocimiento musical se procesa globalmente en varias partes del cerebro, pero no sólo en las áreas de procesamiento del sonido y del lenguaje, sino incluso en centros ajenos, como los destinados a la visión. De ahí que la música tenga un poder evocador que estimula la imaginación visual, el entorno lingüístico, la memoria, y otras funciones.

Por otra parte, una propiedad que tienen las canciones, es la escasa utilización de referencias espacio-temporales y personales, que facilitan el apropiamiento de ésta por parte del oyente:

Las hacemos nuestras y conseguimos que nos hablen de

nuestro mundo y, de esta manera, conectan con nuestro plano afectivo, tienen la capacidad de actuar sobre nuestras emociones. Esta carga afectiva y carácter vivencial de las canciones las convierte en un material motivador y significativo para explotar en el aula de lengua. (Gil Toresano, 2001)

Para conseguir un aprendizaje más duradero, la implicación de las emociones es fundamental, y las canciones son una forma de manifestar sentimientos difíciles de expresar, puesto que la música tiene un gran poder para la estimulación de las emociones, la sensibilidad y la imaginación sin olvidar las consecuencias que se derivan de la capacidad que poseen las canciones para engancharse y permanecer en nuestra memoria. El trabajo de (Gatbonton y Segalowitz, 1998) demuestra que este hecho es totalmente beneficioso para el aprendizaje de una lengua extranjera. Gracias a las canciones se pueden practicar ejercicios de repetición sin que los alumnos los perciban como tales, sino como una práctica necesaria en la canción, por tanto en un contexto comunicativo y natural.

Es un hecho que la música está presente en los momentos más importantes y felices de nuestras vidas (como bodas, comuniones, etc.) y es obvio que, en todo aquello que nos hace ser felices, subyace como factor determinante la motivación. De ahí que este concepto constituya el elemento fundamental en la práctica educativa y especialmente cuando se aborda la tarea de

aprender un idioma.

Además, las canciones son el reflejo de la cultura que ha calado en nuestro interior, es decir, son una forma de expresión y de comunicación. Por otro lado, de acuerdo con la teoría de las inteligencias múltiples de (Gardner 1983, 1993, 2004), entre las que se incluyen la inteligencia lingüística y la musical, es positivo para la educación de las personas fomentar el desarrollo de todas las inteligencias. Hay muchos alumnos que necesitan estímulos visuales para aprender, pero otros que necesitan estímulos de otro tipo, sean estos táctiles, cinéticos o auditivos. A este último tipo de alumnos les beneficia especialmente el aprendizaje mediante canciones, ya que las personas cuyo estilo de aprendizaje es principalmente auditivo aprenden mejor mediante la audición de textos, conversación en clase y especialmente mediante canciones.

Abundando en lo anterior, la teoría de Howard Gardner sobre las inteligencias múltiples distingue entre varios tipos de inteligencias: la visual o espacial, la verbal o lingüística, la lógico-matemática, la cinética, la musical, la interpersonal y la intrapersonal. Al trabajar con canciones se motiva y estimula a los alumnos con inteligencia verbal, musical, interpersonal e intrapersonal, ya que una canción implica tanto la letra (verbal), la música (musical), el compartir con los demás el aprendizaje e incluso cantar (interpersonal) y también la reflexión e introspección (intrapersonal).

Por lo tanto, se pueden trabajar casi todos los tipos de inteligencia mediante las canciones. Así mismo, para los alumnos con inteligencia cinética, también se pueden incluir actividades con movimiento, como pueden ser las coreografías.

En cuanto a los alumnos con una gran inteligencia lógico-matemática, se pueden plantear actividades de resolución de problemas como predicción de rimas, detección de fallos, etc. que resultan motivadoras para ellos.

Otra sólida teoría en la que se fundamenta el uso de las canciones en el aula de idiomas es la Hipótesis del Filtro Afectivo de (Krashen, 1983). Según este autor, el proceso de adquisición del aprendizaje se consigue en un clima de seguridad y confianza para el alumno, y somos los maestros los que tenemos que procurar a nuestros alumnos una atmósfera agradable y positiva en la que se sientan cómodos y motivados. En este contexto ideal de aprendizaje, las canciones tienen un papel muy importante para profesores y alumnos, ya que, como señala (Varela, 2003), las canciones desarrollan todas las destrezas lingüísticas y ponen en funcionamiento los dos hemisferios cerebrales. Esta autora señala que las canciones se pueden usar para:

- *Enseñar vocabulario.*
- *Practicar pronunciación.*
- *Remediar errores frecuentes.*
- *Estimular el debate en clase.*
- *Enseñar cultura y civilización.*

- *Estudiar las variedades lingüísticas del idioma que se enseña.*
- *Fomentar la creatividad.*
- *Desarrollar la comprensión oral y lectora.*
- *Desarrollar la expresión oral y la escrita.*
- *Repasar aspectos morfosintácticos.*
- *Motivar a los alumnos para aprender el idioma extranjero.*
- *Desarrollar el sentido rítmico y musical.*

Por lo tanto, todos los autores están de acuerdo en que las canciones son de gran valor pedagógico por su importancia en el desarrollo tanto cognitivo como afectivo de las personas, resultando una fuente de estimulación en cualquier proceso de aprendizaje.

Ventajas y desventajas de la enseñanza de lenguas extranjeras mediante canciones.

Basándonos en los argumentos positivos que nos muestran (Ruiz 2008) y (Griffe 1992) algunas de las ventajas que encontramos al utilizar la música y las canciones en el aula de idiomas son:

- *Proporcionan variedad en la práctica pedagógica de la clase de lengua extranjera, es decir, es un recurso distinto al libro de texto y a las actividades que normalmente se utilizan para la enseñanza de idiomas, por lo que permite que los alumnos se concentren al cambiar de actividad y se interesen por la innovadora actividad.*
- *Crean un ambiente positivo en la clase: relajan a los*

estudiantes, crean una atmósfera de trabajo divertida y proporciona seguridad a aquellos alumnos que se sienten más inseguros.

- *La canción también puede usarse como texto, es decir, de la misma forma que un poema, un cuento, una novela, un artículo, etc.*
- *Otro uso de las canciones es como complemento para completar un manual, para marcar un cambio en ocasiones especiales como Navidad o incluso para trabajar distintas destrezas, por ejemplo:*
- *Clase de conversación. Puede utilizarse para discutir su forma, contenido y propiciar un debate al igual que se hace con la poesía u otros discursos escritos.*
- *Clase de vocabulario. Las canciones son especialmente idóneas para la introducción de vocabulario porque propician un contexto.*
- *Clase de gramática. En las canciones, las estructuras gramaticales se usan en un contexto natural que ayuda a conocer su uso.*
- *Clase de pronunciación. Los tonos, ritmos y acentos de la música propician el aprendizaje de la pronunciación.*
- *Se favorece la creatividad.*
- *Se introducen aspectos culturales de la lengua extranjera objeto de enseñanza / aprendizaje.*
- *La participación del alumnado se incrementa al igual que la*

comunicación entre los propios alumnos, reduciéndose de esta manera el protagonismo del profesor.

- *Se reduce la distancia psicológica entre profesor-alumno.*
- *Crean interés en los alumnos, puesto que es un hecho que las nuevas generaciones han crecido en un ambiente de globalización musical en el que las figuras del pop actual forman parte de la vida de los alumnos. Este puede ser un punto de conexión con el mundo del alumno que sirve para motivar su interés y participación en la clase, en la lengua y en el aprendizaje.*
- *Tienen una gran carga emocional que hace los alumnos se sientan identificados.*
- *Por su input lingüístico: parece haber una profunda relación entre ritmo y discurso. Ser sensibles al ritmo es un primer paso básico y necesario en el aprendizaje de una lengua y qué mejor que exponer el ritmo a los alumnos a través de la música.*
- *Por su input cultural: la música es una reflexión del tiempo y del espacio en que es producida, por lo que las canciones son muy idóneas para utilizarlas como reflexiones históricas. Cada canción es una cápsula cultural llena de información social, así que llevar a clase una canción es llevar un “pedacito” de cultura.*

Por su parte, el profesor (Lynch, 2009) ha expuesto nueve razones por las cuales es beneficioso aprender un idioma extranjero mediante canciones. Estas son sus nueve razones:

- *Las canciones contienen casi siempre lengua auténtica, natural.*
- *Se puede introducir una gran variedad de vocabulario a los estudiantes.*
- *Las canciones se pueden obtener de una forma muy sencilla.*
- *Se pueden seleccionar para satisfacer las necesidades e intereses de cada alumno.*
- *La gramática y los aspectos culturales se pueden introducir en las canciones.*
- *Otra de las ventajas de las canciones radica en su brevedad, la cual nos permite utilizarlas a pesar de que el tiempo del que dispongamos sea escaso.*
- *Los estudiantes pueden escuchar una amplia gama de acentos.*
- *Las letras de las canciones pueden basarse en algunas de las situaciones que nos rodean en nuestra vida cotidiana.*
- *Los alumnos consideran que las canciones son divertidas.*

Por otro lado, también existen ciertos inconvenientes y limitaciones con respecto a la utilización de canciones en la enseñanza/aprendizaje de las lenguas extranjeras, por ejemplo:

- *En ocasiones, algunas estructuras se encuentran abreviadas, lo que dificulta la comprensión del contenido por parte de los alumnos:*

I wanna... en vez de I want to...

- *Con respecto a la traducción de las canciones, algunas melodías que son muy pegadizas en la lengua extranjera,*

pierden el encanto al traducirlas a la lengua materna puesto que a veces, la letra de las canciones no resulta tan atractiva cuando se conoce su verdadero significado.

Otra desventaja es, que si disponemos de un tiempo limitado, no podremos complacer los gustos musicales de todos nuestros alumnos, ya que algunas de las canciones que resultan interesantes para unos, pueden resultar muy pesadas para otros.

2.2.2. LAS CANCIONES EN EL APRENDIZAJE DEL FRANCÉS 2.2.2.1.

“LA CANCIÓN” EN EL PROCESO DE APRENDIZAJE DEL FRANCÉS

Para los docentes de idiomas, la tentación es fuerte de concentrarse únicamente en la letra de una canción y su análisis en términos de adquisición lingüística. Sin olvidar estos aspectos, se debe integrar la canción en la enseñanza como lugar de frecuentación de la lengua a aprender y el descubrimiento de la cultura de otros en su diversidad. Ella será soporte de expresión escrita y oral, detonante de actividades y punto de partida de una apertura del mundo. La canción será utilizada como un elemento de diversión en el aprendizaje de la cultura francófona.

La canción francesa expresa un problema de la sociedad actual y se vincula con los valores de hoy, ella desaparece el miedo desconocido de aprender una lengua extranjera, ya que, se transmite mediante la música, el ritmo y la melodía, que es la mejor manera de derribar los muros que separan los alumnos y los profesores. La canción francesa tiene una oferta muy variada que

pueda gustar a los jóvenes, porque nos introduce a melodías que ellos prefieren, la canción es el mejor documento porque vive y vibra, y éste es el objetivo de una lengua viviente.

La canción constituye uno de los documentos auténticos ricos en potencialidades dentro de la perspectiva pedagógica, afirma (Pratx,1999). Bien sea de idioma o de cultura, la canción es un producto de múltiples facetas de la sociedad contemporánea, ella es un poderoso revelador y por la misma ocasión es un testigo consciente y a menudo crítico. "La canción es sobre todo un extraordinario objeto de comunicación, en servicio de las artes, el universo mediático y hasta de los negocios, el análisis de situaciones de comunicación en juego de una canción puede constituir una actividad extremadamente enriquecedora" explica Pratx haciendo referencia a la importancia de la canción en el aula de clase.

(Pratx, 2000) afirma que "es importante que el público se identifique con el artista para sentir el mensaje de la canción de manera directa". La relación interprete / personaje es casi idéntica a aquella que existe entre el actor y su papel por eso cuando escuchamos las canciones de un nuevo interprete y autor como es el caso de Corneille, sus canciones constituyen soportes de actividades de mucha riqueza del idioma, culturales, sociales y emocionales, ya que este recién llegado en la música francesa habla de su historia como refugiado y sobreviviente del genocidio de Ruanda en 1996, las situaciones que Corneille comenta en sus canciones son de manera positiva lo que da

mucha diversidad para descubrir la infinita variedad de personas, de lugares, de momentos históricos y de relaciones humanas, como además otras maneras de comunicar emociones. De esta forma la canción toca una dimensión a explorar y material para la reflexión, búsqueda de informaciones socioculturales, debates, juegos de situación y la asociación de hechos históricos con hechos actuales: una buena cantidad de actividades necesarias para estudiantes de un nivel avanzado como los de francés.

Una vez que tenemos la canción se buscan las estrategias a desarrollar, pero antes, se debe recordar que el primer objetivo del formador en expresión oral es de dar la palabra, cuantas veces pueda el aprendiz, para ello es conveniente suscitar una motivación y además se necesita un clima de confianza, un clima donde se minimice el espíritu de crítica y los fenómenos de censura en el grupo. Lo ideal es hacer actividades interactivas con la canción, que llevarán a la creatividad sin olvidar el trabajo específico a realizar, con una observación activa de la música, es decir, que el estudiante estará aprendiendo francés mientras se identifica con la música. Si el aspecto lúdico y creativo es en parte una buena manera de estimular, los estudiantes agradecerán en una clase, actividades variadas, pero sobre todo bien estructuradas. Como en cualquier situación de aprendizaje se debe saber utilizar la técnica apropiada en el momento adecuado, aquella que conviene al estudiante o grupo de estudiantes durante la adquisición de esta nueva lengua. Ante todo, el

docente, debe tener una amplia gama de ejercicios bien sea propuesto por manuales o de su propia creación, éstos deben hacerlo sentir cómodo ya que no se puede obligar a una persona a hacer algo que el docente mismo no está convencido de hacer.

Desde el principio el estudiante está implicado en un proceso de descubrimiento del mensaje de la canción, se hará uso de su experiencia del mundo, de sus gustos, él tomará posición, dará su opinión, resolverá enigmas, hará las tareas y ayudará a sus compañeros en función de sus competencias, pero, primero se debe recordar que la verdadera dificultad cuando se trata de comprender no reside en el documento en sí mismo sino en la actividad propuesta por el docente, que no buscará trabajar en la comprensión del mensaje necesariamente pero podrá hacer hablar a los alumnos (en su propia lengua) sobre aquello que adivinan de la situación (ambiente sonoro) y de la personalidad del locutor (ritmo, entonación, voz, humor).

Para alcanzar el éxito en el aprendizaje del francés a través del uso de canciones, se puede seguir las siguientes etapas inspiradas de los trabajos de (Boiron, (2004), (Pratx,1999) y (Hermeline,1999). La primera etapa es el contacto puntual y breve con la canción, luego en la segunda etapa, una vez que el alumno esté familiarizado con la música se optará por actividades que favorecen los intercambios y la discusión; cuando se desea explorar un documento sonoro para llegar a una buena comprensión de la información, lo más rentable es sin duda prever varias escuchas proponiendo en cada una de ellas un

objetivo específico (una actividad con una consigna precisa), una idea de para qué se escucha, sin estar paralizado por la obligación de comprender todo o, peor aún, la casi certitud de no comprender nada. El fin de esta segunda etapa es proponer una tarea visiblemente accesible.

Es solamente al final de estas etapas de familiarización que podrá preocuparse por aclarar el contenido exacto del mensaje. En esta tercera etapa no hay que olvidar que, inclusive en la lengua materna, no se perciben siempre todas las nociones y todas las intenciones de un mensaje y que, muy a menudo, la comprensión se traduce por una reacción, un comportamiento, una respuesta verbal, entre otros; y no por un comentario o la paráfrasis sistemática de aquello que se viene decir. Hay que constatar igualmente que la incomprensión no siempre tiene su origen en la falta de competencias lingüísticas: puede pasar que no se entienda realmente la idea principal de la canción.

También, como hay canciones que se prestan pedagógicamente a la sensibilización, acompañadas de actividades relativamente fáciles, otras al desarrollo del tema, merecen actividades que hagan resaltar su carácter específico, y existen canciones ricas, a presentar junto con un tema y que abren paso a una gran cantidad de tareas, una explotación que permite al estudiante interpretar la canción utilizando todo aquello que adquirió con ese tema. El objetivo será despertar el interés, la curiosidad del estudiante, para crear una

motivación a descubrir, a escuchar la canción, se puede crear un vínculo entre el estudiante y el documento sonoro. Sólo el profesor conoce el interés o importancia de la canción.

El descubrimiento tiene que estar acompañado de una tarea, el objetivo es de hacer la escucha consistente como explica (Boiron, 2001) donde se pide a los estudiantes hacer una lista de los instrumentos que escuchan en la canción, explicar el género, hacer una lista de palabras que entiendan de la canción y si una palabra se repite, que el alumno diga cuantas veces se repitió. Se puede proponer en el nivel más avanzado, para que el documento eleve las competencias de los alumnos otro procedimiento, desde la primera escucha y sin que haya objetivo fijo predispuesto, el estudiante debe estar en condiciones de explicar la información, luego se propondrá a los estudiantes formular hipótesis o hacer interpretaciones e indicar los indicios o signos en el texto o la música que les permite desarrollar una interpretación, el profesor debe animar el trabajo de reflexión.

Es después de estas etapas decisivas que se podrá dedicar a una "observación" y más atentamente a las particularidades orales y las maneras de hablar: las actividades propuestas y la transcripción serán una ayuda para el profesor y los alumnos. La aplicación más rentable es la transposición (cambio de punto de vista, cambio de locutor, etc.). Es fácil imaginarse, una gran diversidad de recorridos para ir de lo simple a lo complicado, naturalmente el alumno será llevado a

marcar las diferencias con los medios y las reglas de expresión oral para transmitir una información en las situaciones y momentos diferentes.

Actividades para el uso de la canción en la clase de francés.

Para realizar las actividades comunicativas a través de la canción francesa en las diferentes fases del desarrollo del aprendizaje, se utiliza el esquema propuesto por (Weiss, 2002), que cubre los diferentes “momentos de una clase de idiomas” a la luz de los métodos comunicativos. Este esquema presentado en el marco de un taller del Consejo Europeo puede servir de guía para organizar el desarrollo de las lecciones o herramientas de verificación para las diferentes actividades y procedimientos pedagógicos que se propondrán a los alumnos.

El objetivo de esta guía pedagógica reside en la adquisición y el mejoramiento progresivo de una competencia de comunicativa a partir de las expectativas, motivaciones, necesidades del alumno y los dominios de utilización posibles de una lengua extranjera a fin de permitirle su actuación interactiva de manera adecuada en las diferentes situaciones de comunicación en las cuales los estudiantes podrían encontrarse y ser llevados a utilizar la lengua extranjera.

Etapas, fases, Actividades.

A continuación, se presentan las etapas, fases y actividades que comporta la utilización de la música francesa:

- *Fase de Sensibilización: Definición del objetivo de la lección.*

- *Fase de Aprendizaje: de los medios lingüísticos y sociolingüísticos para cumplir la tarea y los objetivos fijados.*
- *Presentación, explicación, comprensión de los elementos nuevos (vocabulario, estructuras, elementos culturales). Verificación de la comprensión.*
- *Reflexión, análisis, conceptualización de los puntos gramaticales nuevos.*
- *Fase de Ejercicios de aplicación: reutilización y fijación de los elementos nuevos, ejercicios estructurales de sustitución, transformación (producción guiada).*
- *Fase de Ejercicios de transferencia: explotación y de personalización (producción abierta)*
- *Fase de Solución de nuevos problemas: utilización espontánea de vocabulario y estructuras presentadas en las actividades comunicativas (producción libre).*
- *Fase de Evaluación: Verificar que los objetivos fueron alcanzados.*

La fase de "Solución de nuevos problemas" es, sin duda, la más importante. Las actividades comunicativas propuestas tienen una función de motivación, estas actividades deben en primer lugar permitir al alumno utilizar libremente y de manera personal el vocabulario y las estructuras aprendidas de manera guiada, en el aula de clase, durante las diferentes fases de la enseñanza-aprendizaje. La expresión casi espontánea durante una actividad, ejercicio de creatividad, sketch o dramatización permite al estudiante

mostrar que él es capaz de movilizar el vocabulario y las estructuras del método utilizado en clase de manera diferente, nueva y creativa.

Tipos de comunicación en clase de francés a través de la canción.

Analizando las diferentes interacciones en una lección general de lenguas extranjeras (Weiss,2002), dice que se puede distinguir cuatro tipos de comunicación acordes con las fases de aprendizaje anteriormente mencionadas:

- *La comunicación didáctica: es ante todo el docente él que monitorea y que utiliza la lengua extranjera para organizar el trabajo en el aula dando consignas y directrices: “Asseyez- vous. Prenez vos livres. Silence, s’il vous plaît..., entre otros.” También forma parte del discurso centrado en las formas de la lengua, las respuestas a las preguntas hechas por los alumnos, preguntas de verificación de la comprensión, lecciones anteriores, la reacción a las respuestas de los alumnos, las motivaciones, los rechazos, las explicaciones gramaticales, los ejercicios de conceptualización, las traducciones. La comunicación didáctica en el aula se caracteriza, también, por una relación de mutua colaboración entre docente y estudiante constituyendo un auténtica encuentro entre seres humanos que luchan por la misma causa: la optimización de los aprendizajes (Bracho, 2008).*
- *La comunicación imitada: se caracteriza por la repetición de modelos dados por el docente o por casetes, CD, CD-Rom, Videos,*

la recitación de diálogos y textos aprendidos de memoria, la dramatización de diálogos, por la práctica de ejercicios estructurales, micro- conversaciones, ejercicios de aplicación y de fijación, así como ejercicios de transferencia guiados. Este tipo de comunicación pertenece a la fase tres del esquema metodológico.

- *Comunicación simulada: el alumno debe hacer prueba de mucha más imaginación y de iniciativa, porque es llevado a fabricar diálogos a partir de situaciones o estímulos auditivos como una canción, un debate o dramatización. Se le pide involucrarse más, a dar opiniones y reaccionar ante la de los demás, esta comunicación se ubica en la fase 4 y 5 del esquema.*

Comunicación autentica: ocurre solo cuando el alumno toma la iniciativa de la palabra y participa activamente en las diferentes fases de la organización y de la animación del trabajo en el aula durante las negociaciones y decisiones tomadas por el grupo. Hay que integrar el trabajo en grupo en francés. Hay que recordar que se vive el francés en un aula de clase, lo que lo hace una simulación o introducción a una "realidad francesa" lo que permite que actuar y hablar sea un acto ilimitado.

2.2.3. ESTRATEGIAS DE APLICACIÓN METODOLÓGICA DE LA CANCIÓN EN UNA SESIÓN DE APRENDIZAJE EN FRANCÉS.

La utilización metodológica de la canción es fundamental en todos los niveles de aprendizaje, si se dosifica y programa convenientemente la utilización que se haga de ella. Incluso con los

principiantes, aunque estos sean adultos, pues el mecanismo de aprendizaje de la lengua extranjera es similar al de la lengua materna, pueden dedicarse diez o veinte minutos a la canción, que constituye un medio de enseñanza agradable y motivador, con temas y personajes constantemente renovados, que permite mantener la atención de unos alumnos, que, con frecuencia, encuentran el inicio de una lengua demasiado arduo.

Precisamente para el inicio y con vistas a favorecer una mejor pronunciación, se ha ideado un método de corrección fonética a través de la canción. Así, incluso una canción tradicional como la conocida “Ainsi font, font, font...” puede ser utilizada con los pequeños principiantes para la corrección de la oposición fonológica f/v:

**Ainsi font, font, font
les petites marionettes
Ainsi font, font, font
Trois petits tours
et puis s'en vont¹**

Análogamente puede utilizarse “Rejouissance familiale” para la oposición s/z:

**Mon poussin, mon poussin
Nous allons chez mon cousin
Nous bavarderons un brin
Allongés sur des coussins²**

La utilización de la canción en esta primera etapa, no sólo motiva y ayuda a la corrección fonética, sino que, desde el punto de

vista psicológico, facilita la eliminación de hándicaps lingüísticos, favoreciendo la liberación del alumno. Experimenta éste, al mismo tiempo, una afirmación en sí mismo, sin olvidar la autonomía verbal que desarrolla por la repetición, acostumbrándose a oírse hablar en otra lengua.

Existe otro tipo de canción, puramente didáctica, elaborada para transmitir, con ayuda de la música, los principales giros y estructuras de la lengua que se estudia:

Où vas-tu passer les vacances?
Vas-tu en Suisse ou vas-tu en France?
Vas-tu à la mer ou vas-tu à la montagne?
Vas-tu en Italie ou vas-tu en Espagne?
Moi, je vais en France où il fait toujours beau
Je vais à Paris et je vais à Fontainebleau.
Moi, je vais en France où il fait du soleil
Je vais en France et je vais parler Français.

Jasper Kay³

Canción y motivación.

Pese al innegable valor de la canción didáctica, no podemos dejar de considerar que la canción que fundamentalmente atrae y sugiere a los alumnos es la que se oye hoy en Francia, la que escuchan a interesa a los franceses. Son precisamente los propios cantantes, intérpretes, a través de sus canciones, de la realidad francesa cotidiana, los que reclaman ser incluidos, al lado de los escritores, en los estudios. De esta forma ha cantado Nougaro:

«Etre étudié en classe	Mais faire une descente
et pourquoi pas messieurs	sur ces têtes sauvages
non pas que ma syntaxe	et planter la sagaie
peuple de saints les cieux	de mon saga c'est gai
de l'âme adolescente	en bref dans l'air du temps
que Laborde envisage	comme un pas dans l'espace
pas de clés dans la classe! ⁴	

No hay que olvidar que uno de los puntos fundamentales de las nuevas tendencias metodológicas "aproxhe communicative" de expresión libre, etc. – inciden en el gran valor del documento auténtico, intensamente motivador para el alumno. En este sentido, Gilles Vigneault, que antes de dedicarse a la canción había sido en su país, Quebec, profesor de francés, considera la canción de esencial importancia en la enseñanza de la lengua, porque en ella se utiliza el lenguaje como un juego, como un pasatiempo maravilloso. Fiel a esta opinión titulaba su espectáculo del otoño de 1979: "Avec les mots du dimanche"

Por lo que se refiere a la autenticidad de la canción, (Gaulin, 2012), insiste en su valor, basándose en que: mientras las artes se convierten frecuentemente en una jungla de capillas y se expresan por códigos cada vez más cerrados, la canción ha conservado su sencillez, fotografiando, como género "flash", cada momento de la vida moderna.

Se produce en la canción una identificación cultural y musical; valiéndose de la música, presentan los cantantes el panorama social y cultural de la Francia de hoy. Pero es que, además de este

fenómeno de reflejo social, al hacer escuchar canciones a los estudiantes de lengua extranjera, se contribuye, según el filólogo René Kochmann⁷, a mostrar el universo verbal del francés medio actual.

¿Qué canción?

Aceptada la importancia motivadora, de apoyo a una mayor comprensión de la civilización y a una mejor lingüística, cabe ahora preguntarse qué tipo de canción elegir para trabajar con nuestros alumnos. Y es que existen, aparte de otras clasificaciones, dos grandes géneros dentro de la canción que nos interesa.

Por un lado, la canción poética y comprometida, con grandes autores-intérpretes (Brassens, Brel, Ferré, Ferrat, Barbara y tantos otros). De ellos ha podido decirse, con razón, que, en un mundo en pleno cambio, tras el ocaso de las religiones en su forma de negación del hombre y de la tierra, expresan en su canción, a la vez, la ruptura y la búsqueda de lo absoluto.

Este tipo de canción, donde lo importante son la voz y el texto, por el tipo de música que utiliza, un tanto al margen de las corrientes del momento, puede resultar más del agrado del profesor que de los alumnos, que no se verán, en consecuencia, lo suficientemente motivados. Este relativo inconveniente no deberá dejarse de tener en cuenta, pero tampoco debe prescindirse en absoluto de la canción poética. Sin abusar de ella, debe darse a conocer a los alumnos, ya que sirve de apoyo a la literatura,

facilitando la sensibilización y el acercamiento del estudiante a la poesía. En este sentido, decía Aragón:

“La mise en chanson d’un poème est á mes yeux une forme supérieure de la critique artistique”

¡Cuántos poetas han sido más y mejor conocidos a través de la canción!... Primero Jacques Douai y, tras él, Mouloudji, Heléne Martin, Morelli, Ogeret, Regiani y muchos otros, han cosechado notables éxitos al cantar textos de los mejores poetas: Prévert, Aragón, Genet, Cadou... e, incluso, admirablemente recreados por Leo Ferré, Baudelaire, Rimbaud y Verlaine. Precisamente éste último, cien años antes, había señalado: “De la musique avant toute chose”, con lo que parecía formular una clara invitación a la creación de lo que luego se ha llamado canción poética. Sin embargo, Verlaine vituperaba el que se osase poner música a su poesía, pues en su fórmula se refería al ritmo, a la musicalidad interna del poema, de la que apenas quedará nada cuando un verdadero músico haya tomado el texto para darle su propio movimiento. Ello no anula, de ningún modo, la validez de la canción poética. Pierre Seghers ha sabido ver con nitidez el problema, estableciendo las relaciones entre canción y poesía: “Me gusta la canción porque es creación completa, ritmo, andadura, historia. Narra fluyendo, ha nacido con el hombre, e incluso la propia Historia puede seguirse a través de las canciones. Ni la hermana mayor ni la más pequeña de la poesía, la canción forma parte, con el

mismo rango que la poesía, del tesoro de una lengua... La poesía constituye su savia {intima, su secreto vital: privada de poesía, una canción se muere”

Pero este tipo de canción, no sólo constituirá un apoyo de enorme valor a la hora de explicar la literatura, sino que servirá también para dar a conocer el pensamiento de los hombres del país cuya lengua se estudia. La mayoría de estos autores e intérpretes que podríamos llamar “clásicos”, participan de la canción “engagé”, denunciando “tics”, situaciones sociales difíciles e incluso analizando en sus versos las situaciones políticas. Así, el último álbum de Jean ferrat, aparecido en 1986, incluye la canción titulada “La porte á droite”, donde el cantante, que había militando siempre en una tendencia de izquierda, expresa su rebelión contra la pérdida y adulteración de sus ideas.

**On m'a dit tes idées ne sont plus à la mode
Quand on veut gouverner ce n'est pas si commode
Il faut évidemment s'adapter au terrain
Mettre jour après jour un peu d'eau dans son vin
.....
La porte du bonheur est une porte étroite
Qu'on ne me dise plus que c'est la porte à droite
Qu'il ne faut plus rêver et qu'il est opportun
D'oublier nos folies d'avant quatre-vingt-un»¹¹**

Estas canciones, aun sin añadir ningún comentario por parte del profesor, ayudan a comprender determinadas vivencias, enriqueciendo los textos de prensa que puedan ser manejados en la clase. Se opera así, además, el tránsito hacia la llamada canción

moderna. Como señala André Gaulin: “si la canción poética puede constituir todavía una apretura muy importante hacia lo imaginario, la canción moderna estimula e invita a pasar a la acción, a conectar con la actualidad de dicho país; es un punto de arranque muy importante”

Michel Sardou, uno de los más conocidos representantes de este tipo de canción, considerado un poco “reac” (reaccionario), por los grupos de izquierda franceses, explica así su temática y su forma de expresión: “Funcionó como un periódico de gran tirada. Mi público es amplio y estoy obligado a administrar todas las opiniones. No soy, sin embargo, un cantante de mensaje y me conformo con parafrasear la actualidad. Y evolucionar con mi época”

No hay que olvidar, además, que la canción “moderna”, aunque quizás menos apreciada por el profesor, se encuentra por su temática y, sobre todo, por su ritmo y orquestación, más cerca de los alumnos, que naturalmente preferirán a los autores-intérpretes de los 60, los cantantes de los 80, tales como Alain Souchon, Michel Jonasz, Jacques Goldman, Francis Cabrel e incluso Renaud. En el caso de éste último, difícil de comprender por el “verlan” que utiliza, será inexcusable el proporcionar a los alumnos el texto y sólo será empleado en la clase para proporcionar un panorama completo de la actualidad.

Dentro de este tipo de canciones de variedades, intrascendentes, que explotan momentos muy puntuales de la vida de un país, con un periodo de vigencia muy corto, por tanto, hay que elegir para trabajar con los alumnos “une bonne chanson, une chanson qui se comprend facilement et qui se retient”

Esa “buena canción” cumple perfectamente los requerimientos didácticos, pues, como señala Francis Debysse: “aunque no sea un documento oral espontáneo, en la medida que constituye una unidad textual, me parece el tipo de mensaje auténtico corto que hay que privilegiar entre las medias actuales”

Fijación de objetivos.

La canción será eficaz en la medida que cumpla unos objetivos previamente fijados por el profesor, en su perspectiva de lograr una progresión en el programa.

Los objetivos generales de la canción, en su utilización didáctica, son a mi juicio los siguientes:

- *Desarrolla una valoración de la canción francesa en sí misma, más allá de las ideas preconcebidas, mediante la estimación de la relación música/letra.*
- *Facilitar el acceso al dominio poético, haciéndolo más atractivo y dando viabilidad al estudio ulterior de la poesía en sentido clásico.*

- *Enriquecer el aprendizaje lingüístico por un estudio del texto (vocabulario, estructuras, imágenes, nivel de lengua), evitando descuartizar la canción para no romper su fuerza comunicativa.*
- *Acercar al alumno la civilización francesa con la explotación de los temas que preocupan tanto a los jóvenes cantantes como a los alumnos y que son reflejo de una situación vivida.*

Explotación de la canción.

Una vez establecidos los objetivos y antes de proceder a la selección de la canción, es conveniente verificar a través de un test rápido, los conocimientos e inclinaciones de los alumnos respecto a la canción francesa en general.

En nuestra condición de profesoras de futuros estudiantes, elegiríamos en primer lugar alguna canción cuya temática se halle en estrecha relación con el mundo de la adolescencia o de la infancia. En este caso, “les Batignolles” de Yves Duteil, cantante moderno que mantiene en los 80 la línea poética de los grandes cantantes “clásicos”, es un título que nos parece bastante ajustado al proyecto.

Quand je courais dans les rigoles
Quand je mouillais mes godillots
Quand j'allais encore à l'école
Et qu'il fallait se lever tôt
J'avais à peine ouvert la porte
Et vu la Méditerranée
J'étais déjà dans la Mer Morte
Juste au pied du grand escalier
En attendant que quelqu'un sorte
Pour jaillir comme une fusée

Puis je descendais le grand fleuve
Qui partait de la rue de Lévis
Qui passait par la rue Salneuve
Et se perdait dans l'infini
Alors au square des Batignolles
Je passais le torrent à gué
Pour voir les pigeons qui s'envolent
Quand'on court pour les attraper

Sur le pont guettant les nuages
On respirait la folle odeur
Qui se dégageait au passage
Des locomotives à vapeur

Et au cœur de la fumée blanche
Tout le reste disparaissait
On était dans une avalanche
Qui venait de nous avaler

J'étais un faiseur de miracles
Et tout le long de mon chemin
Je balayais tous les obstacles
D'un simple geste de la main
En regardant les feux quand même
Mais simplement pour traverser
Sûr que c'est moi qui sans problème
Décidais de les faire passer

Je cours encore dans les rigoles
Je veux encore me lever tôt
Et je vais encore à l'école
Pour apprendre à chanter plus beau
Mais j'ai grandi jusqu'aux nuages
Où je m'invente un univers
Bien plus tranquille et bien plus sage
Que ne l'est ce monde à l'envers¹⁷

Y ya con el título escogido ¿cómo proceder para una adecuada utilización didáctica?.

- *Percepción y comprensión auditivas. Audición preliminar de la canción, sin más preámbulo que la indicación rápida del título y el nombre del autor (Yves Duteil, autor-interpretado de los 80). A continuación puede interrogarse brevemente a los alumnos, para constatar qué aspectos han podido ser retenidos, tras lo cual se procede a una segunda audición.*
- *Reconstitución del texto. Expresión oral del alumno como respuesta a las preguntas formuladas por el profesor, con el fin de recuperar los términos mismos del texto.*
- *Explotación lingüística. Tras la reconstitución global, para extraer el máximo partido del texto, procede efectuar un análisis más detallado del mismo, tanto de orden semántico como*

estructural. Tratándose de un nivel de lengua familiar e incluso argótica, será preciso explicar, sobre todo, algunos términos del vocabulario, además de buscar el sentido de las imágenes.

“rigoles”: riachuelos.

“godillots”: zapatos.

*“Et vu la Méditerranée / J’étais déjà dans la Mer Morte”:
dinamismo de la imaginación infantil.*

“pour jaillir comme une fusée”: brusca celeridad del niño

- *Estudio de civilización. Una vez superadas las dificultades lingüísticas del texto, se pasará a analizar los aspectos de civilización, no procediéndose a simultanear ambos estudios para no potenciar, en lo posible, el uno sobre el otro. En este texto particular se comenzaría por un estudio del título:*

“les Batignolles”: barrio de París, en el límite del 17 y el 18 “arrondissements”, cantado ya por Aristide Bruant (“chansonier” de los caf’concert”) a finales del siglo pasado y en el que radicaba la residencia familiar del poeta Paul Verlaine.

“La rue de Lévis”, “la rue Salneuve”, “le square” (término de procedencia inglesa”): son calles reales del barrio, a indicar sobre el plano.

“Sur le pont”: el puente que pasa por encima de la línea de ferrocarril, estación de mercancías.

“Bien plus tranquille et bien plus sage/ Que ne l’est ce monde á lénvers”: A su manera, dulce y poética, el cantante se situa, sin embargo, entre los

cantantes de su generación, revolucionarios y anarquistas y con una tendencia a la utopía.

Hay profesores, sin duda, con gran talento musical, que opinan que, como conclusión del ejercicio, los estudiantes deben pasar de una situación de “decodage” a una fase de “encodage”¹⁸, cantando ellos mismos la canción, acompañados musicalmente. Nuestra posición es que lo que resulta enriquecedor, como complemento y final del estudio, es una ilustración temática, mediante canciones de otros tantos autores e intérpretes que hayan abordado el tema de la infancia. Lo mismo podría decirse respecto de otros temas, la condición femenina, la libertad, la guerra, etc.

Comenzábamos nuestro análisis señalando el interés de la utilización de la canción en la enseñanza de una lengua extranjera. La mejor prueba de que el tema se encuentra en plena vigencia es que en la última reunión de la Federación Internationale de Professeurs de Francais, han aprobado su importancia y por ende su utilización.

2.2.4. COMPRENSIÓN Y EXPRESIÓN ORAL

2.2.4.1 Competencia comunicativa.

Es decir, permite que su participación sea clara, fluida, la competencia comunicativa hace referencia a las capacidades que ha desarrollado el estudiante para saber qué y cómo decir algo en el momento apropiado de acuerdo a la situación, a los participantes, sus roles y a sus intención y convincente. También posibilita que esté en condiciones de saber escuchar y respetar las conversaciones sociales de

participación. Así mismo, contribuye a que demuestre atención y respeto por las ideas de los demás y sea tolerante ante la diversidad lingüística y cultural. La competencia comunicativa se manifiesta a través de situaciones de desempeño y de comportamientos comunicativos eficientes. Estos comportamientos implican una serie de recursos o procesos internos como las capacidades, los conocimientos y los valores que se asumen, y las actitudes que se muestran en cada situación. Cada una de estas, de manera independiente, no hace posible que alguien sea competente al comunicarse; es necesario que se dé una relación interactiva entre ellas.

➤ ***Comprensión y Expresión oral***

- *Este proceso consiste en comunicarse con fluidez y claridad, utilizando en forma pertinente los recursos verbales y no verbales. Que implica el desarrollo interactivo de las capacidades de comprensión y producción de textos orales en diversas situaciones comunicativas y con diferentes propósitos, relacionados al entorno familiar y social del estudiante, quien aprende a escuchar y a expresar sus ideas, emociones y sentimientos en diversos contextos y con diferentes interlocutores de manera asertiva, lo mismo que a comunicarse con entonación y pronunciación pertinentes a la situación comunicativa.*

➤ ***Actividades en la expresión y comprensión oral***

Durante la interacción oral, se emplean constantemente estrategias de expresión y de comprensión, es decir, se da un proceso de

*interacción oral, donde el estudiante actúa de forma alterna, como oyente y hablante, con uno o más interlocutores para construir conjuntamente una conversación mediante la expresión de sus ideas. Existen diversos tipos de estrategias cognitivas y de interacción, como tomar y ceder el turno de la palabra, plantear un tema y establecer un enfoque, proponer y evaluar las soluciones, y recapitular y resumir lo dicho. Para el caso de la **interacción oral**, que se da espontáneamente, se presenta el siguiente proceso metodológico:*

- *La planificación: Considerar la puesta en funcionamiento de esquemas mentales de los posibles y probables intercambios de la actividad que se va a llevar a cabo, y la distancia comunicativa (vacío de información y opinión) que existe entre los interlocutores, con la finalidad de optar por posibles respuestas para el desarrollo de esta actividad.*
- *La Ejecución: Comprende la toma de la palabra para iniciar el discurso, la cooperación interpersonal para mantener vivo el discurso, la cooperación del pensamiento para apoyarse mutuamente en la comprensión del mensaje y la petición de ayuda para solicitar algo.*
- *La Corrección: Aquí se corrigen los malentendidos o ambigüedades a través de la petición u ofrecimiento de aclaraciones, para luego restablecer la comunicación.*
- *La Evaluación: En este nivel se tiene en cuenta el ajuste entre los esquemas mentales que se pensaba aplicar y lo que sucede*

realmente. Así mismo, el hecho de que la interacción sea cara a cara, da lugar al uso de abundantes términos textuales y lingüísticos, como también paralingüísticos, es decir, todo lo que ayude al proceso de comunicación entre los interlocutores, para que este sea más explícito. Debemos tener en cuenta las acciones paralingüísticas que ayudan al interlocutor a hacerse comprender y a comprender:

➤ ***Importancia de la expresión y comprensión oral.-***

Necesitamos alumnos que sepan expresarse con fluidez y claridad, con óptima pronunciación y entonación, que empleen con pertinencia y naturalidad los recursos no verbales (mímica, gestos, movimientos del cuerpo), que se hagan escuchar pero que también escuchen a los demás. Es necesario entonces que reivindicemos la enseñanza de la comunicación oral, en situaciones formales e informales, por eso es que se propone desarrollar capacidades para la conversación, el diálogo, el debate, el relato, la presentación de informes orales, entre otras formas de la comunicación oral. Estos eventos serán útiles para que los alumnos posean herramientas que les permitan interactuar con los demás en los estudios superiores, en el mundo del trabajo o en la vida ciudadana.

La sociedad de hoy exige una eficiente capacidad comunicativa. Las posibilidades de trabajo, estudio, relaciones sociales y superación dependen, en buena parte, de nuestra capacidad para interactuar con los demás, teniendo como herramienta fundamental la expresión

oral. Es necesario entonces que la escuela contribuya a fortalecerla, especialmente en los siguientes aspectos:

- *Articulación correcta, de modo que la pronunciación de los sonidos sea clara*
- *Entonación adecuada a la naturaleza del discurso*
- *Expresión con voz audible para todos los oyentes*
- *Fluidez en la presentación de las ideas*
- *Adecuado uso de los gestos y la mímica*
- *Participación pertinente y oportuna*
- *Capacidad de persuasión*
- *Expresión clara de las ideas*

La mejor manera de desarrollar estas habilidades es participando en situaciones comunicativas reales. Las clases, dejan de ser, entonces, una aburrida presentación de conceptos y teorías para ceder su lugar a actividades dinámicas y motivadoras, como juego de roles, dramatizaciones, debates, talleres de expresión oral, diálogos, conversaciones, declamaciones, etc., que permiten, además, el desarrollo de la creatividad y el juicio crítico para la toma de decisiones y la solución de problemas.

Los conocimientos adquieren sentido en la medida que contribuyen a fortalecer el desarrollo de las capacidades, por eso es que las reflexiones teóricas (conceptos relacionados con la coherencia, la cohesión, adecuación, aspectos gramaticales imprescindibles, etc.) surgirán como producto de la práctica

comunicativa, y no como una presentación aislada y descontextualizada.

La expresión oral también implica desarrollar nuestra capacidad de escuchar para comprender lo que nos dicen los demás. A menudo hemos escuchado hablar de buenos lectores, excelentes oradores y magníficos escritores; sin embargo, muy rara vez y quizá nunca, hayamos escuchado hablar de un buen oyente (Cassany, 2000).

Estrategias para desarrollar la expresión oral en el aula.

En cuanto a las estrategias metodológicas para desarrollar la competencia comunicativa oral en el aula, en cada caso concreto y según los objetivos marcados, se deberán utilizar las estrategias más adecuadas. No obstante, insistimos en que la interacción y el diálogo deben ser la base del aprendizaje lingüístico.

A continuación, sugerimos y desarrollamos algunas estrategias orales, basadas en textos singulares, duales y plurales, que nos parecen oportunas para practicar la expresión oral y la interacción en el aula y para desarrollar la plena competencia comunicativa oral de los alumnos, pero siempre, eso sí, adaptándolas a su nivel de conocimientos y necesidades comunicativas. (Cárdenas, 2007).

➤ *Estrategias discursivas orales. -*

- *Diálogo*
- *Exposición*

- *Debate o discusión dirigida*
 - *Recitación*
 - *Dramatización y simulación*
 - *Diálogo*
- ***Estrategias para dialogar.-***
- *Escuchar las opiniones y puntos de vista de los demás.*
 - *Iniciar y terminar una intervención.*
 - *Dominar los turnos de la palabra: saber indicar que se quiere hablar o que ha terminado la intervención.*
 - *Respetar los turnos de palabra y no interrumpir las intervenciones de los demás: tomar la palabra en el momento conveniente, no abusar de ella y saber ceder la palabra a los demás.*
 - *Ser breve, exponer las ideas con claridad y fundamentar los argumentos y opiniones.*
 - *Utilizar y saber interpretar los indicadores no verbales que rigen los turnos de palabra: miradas, movimientos del cuerpo, gestos con la mano, silencios, volumen de voz, etc.*
 - *Mirar a los interlocutores para indicar que está abierto el canal de la comunicación.*
 - *Reconducir o finalizar el discurso en función de las reacciones del interlocutor.*
 - *Adecuar los movimientos, gestos y miradas a lo que se dice para reforzar la información.*
 - *Adecuar el registro a la situación comunicativa.*

➤ **Estrategias para exponer.-**

- *Articular los sonidos con claridad.*
- *Utilizar el volumen de voz conveniente para que el discurso llegue a todos los receptores.*
- *Enfatizar lo importante con los gestos adecuados y la acentuación correspondiente.*
- *Variar el tono de la voz y evitar la monotonía.*
- *Utilizar de forma adecuada las pausas para crear expectación y enfatizar los aspectos importantes.*
- *Mirar el auditorio y evitar la vista en un punto.*
- *Observar las reacciones del auditorio y repetir o aclarar lo necesario.*
- *Adecuar los movimientos, gestos y miradas a lo que se dice para reforzar la información.*
- *Situarse de manera que todo el auditorio pueda observar al orador.*
- *Apoyarse a lo mínimo posible en la lectura de documentos.*

➤ **Estrategias para debatir o discutir.-**

- *Planificar y preparar previamente el debate sobre el tema elegido mediante la consulta de las fuentes documentales adecuadas.*
- *Repartir entre los alumnos las tareas: moderador, evaluador del tiempo, secretario.*
- *Distribuir convenientemente el espacio del aula, con el moderador situado entre los dos grupos que debaten.*

- *Alternar y respetar los turnos de palabra para evitar que nadie monopolice el debate.*
- *Formular las tesis con claridad y precisión.*
- *Escuchar al oponente y tratar de entender sus puntos de vista.*
- *Respetar las opiniones ajenas, aunque no se compartan, y rebatirlas de forma razonada.*
- *No exaltarse y mantener la serenidad en todo momento.*
- *Evaluar la actividad desde el punto de vista formativo, comunicativo y también lingüístico.*

En cuanto al papel del profesor. Su labor consistirá fundamentalmente en:

- *Ayudar a seleccionar el tema.*
- *Preparar y controlar el tiempo de intervención.*
- *Orientar sobre las fuentes de información.*
- *Estimular la participación.*
- *Comprobar cómo se desarrolló el proceso.*
- *Reconducir el debate, si se aleja de los objetivos o se estanca.*
- *Evaluar el proceso, pues es fundamental analizar los resultados y constatar qué aspectos no han funcionado y por qué, con el fin de mejorar la técnica la próxima vez.*
- *Recitación*

La lectura expresiva de textos poéticos es, además de una actividad lúdica y altamente motivadora, y aportar múltiples ventajas para:

- *Aprender a articular con claridad y perfeccionar el uso oral de la lengua.*
 - *Fomentar la atención y la memoria.*
 - *Jugar y disfrutar con el uso estético y lúdico del lenguaje.*
 - *Favorecer la creatividad.*
- ***Estrategias para recitar.-***
- *Articular con claridad los sonidos.*
 - *Adecuar el volumen y el tono de voz.*
 - *Adecuar las pausas al final de los periódicos sintácticos y al final del verso.*
 - *Utilizar el ritmo adecuado a las pausas y evitar la monotonía.*
 - *Dar la entonación que corresponda a la modalidad oracional.*
 - *Adoptar la postura conveniente utilizar los gestos y movimientos acordes con el texto.*
- ***Estrategias para dramatizar o realizar simulaciones.-***
- *Plantear situaciones motivadoras para dramatizar.*
 - *Planificar previamente la intervención.*
 - *Dejar tiempo para preparar los diálogos, repartir los papeles de los personajes y ensayar la intervención.*
 - *Estimular la libertad de expresión corporal y verbal y adecuarla a la situación.*
 - *Fomentar la imaginación y creatividad mediante la expresión corporal y verbal.*

- *Adecuar los movimientos, la expresión corporal y el aspecto a la situación (gesto, mímica, ademanes, movimientos, vestido)*
- *Articulación clara, volumen, tono y ritmo de la voz adecuados a la personalidad de cada personaje y al desarrollo de la acción.*

➤ ***Estrategias para trabajar en grupos.-***

- *Todos los miembros que componen el grupo deben estar perfectamente coordinados.*
- *Marcar unos objetivos comunes de trabajo y un tiempo de realización.*
- *Distribuir de forma organizada y equitativa las tareas entre todos.*
- *Cada miembro del grupo debe desempeñar su cometido de una forma responsable y coordinada con el resto.*
- *Realizar una puesta en común y obtener conclusiones del trabajo efectuado.*

Estrategias para el desarrollo de la comprensión oral.

➤ ***La habilidad de escuchar.-***

La comprensión oral no es una actividad pasiva. Por el contrario, precisa de un proceso de interacción entre la información enviada por el emisor y las estrategias comunicativas puestas en práctica por el receptor para interpretar y comprender correctamente dicha información.

➤ ***Actitud del oyente.-***

- *Adoptar una actitud activa. Tener curiosidad.*

- *Mirar al orador.*
- *Ser objetivo. Escuchar lo que dice una persona distinta de nosotros mismos.*
- *Conectar con la onda del orador. Comprender su mensaje y su manera de ver las cosas.*
- *Descubrir también el objetivo y el propósito del orador.*
- *Valorar la intervención del orador.*
- *Reaccionar al mensaje.*
- *Hablar cuando el orador haya terminado.*

➤ ***Estrategias de comprensión oral.-***

La comprensión oral supone un complejo proceso de recepción e interpretación de la información por parte del receptor en un contexto de comunicación concreto.

Anticipar

- *Ser capaz de anticipar el tema y el estilo del discurso.*
- *Saber prever lo que se va a decir.*

Retener

- *Recordar la información más relevante a corto y largo plazo, utilizando los diversos tipos de memoria: visual, auditiva, olfativa, etc.*

Reconocer

- *Identificar sonidos.*
- *Discriminar los sonidos articulados de los que no lo son.*

Seleccionar

- *Distinguir las palabras relevantes de las que no lo son.*
- *Agrupar los diversos elementos en unidades superiores: palabras, sintagmas, oraciones y párrafos.*

Inferir

- *Ser capaz de extraer información del contexto comunicativo.*
- *Distinguir las ideas secundarias y detalles y relacionarlos con las principales.*
- *Captar lo que no se dice explícitamente y el doble sentido.*

Interpretar

- *Interpretar el contenido del discurso, las ideas significativas y el sentido global.*
- *Comprender la intención comunicativa, así como el registro utilizando y la variante dialectal.*

➤ ***Orientaciones metodológicas para el desarrollo de la comprensión oral***

Proponemos, anular algunas orientaciones metodológicas y estrategias que pueden ser de utilidad para el desarrollo de la comprensión oral en el aula:

- *Estas actividades deben ser variadas, funcionales y lúdicas, para despertar la atención y la motivación del alumno y para cubrir sus necesidades comunicativas más cotidianas. Conforme avance en el dominio de la comprensión, se dará paso a atender necesidades comunicativas más formales.*

- *El material utilizado en el aula será real y variado: el discurso de los propios alumnos y del profesor, así como textos orales y procedentes de grabaciones de situaciones de comunicación cotidianas o de los medios de comunicación pueden ser materiales muy válidos, que reflejen el uso estándar de la lengua, así como sus variantes dialectales, con diferentes niveles de formalidad, registros y estilos, adecuados a distintas situaciones de comunicación.*
- *Si se va a realizar una actividad de comprensión oral mediante la audición de un texto, una grabación en audio o en un vídeo, los alumnos podrán escuchar más de una vez el texto oral para observar con detenimiento la pronunciación, el significado de las palabras, la entonación, los gestos y movimientos, etc.: y será necesario:*
- *Presentar antes e introducir el tema del texto que se va a escuchar, para despertar el interés y la motivación de los alumnos.*
- *Especificar bien la tarea que deben realizar, con los objetivos que se pretenden alcanzar.*
- *Escuchar con atención el texto oral.*
- *Pedir a los alumnos que contrasten e intercambien sus respuestas.*
- *Escuchar nuevamente el texto.*

- *Comparar nuevamente la respuesta e intercambiar sus respuestas.*
- *Escuchar nuevamente el texto.*
- *Comparar nuevamente la respuesta y verificar si es correcto.*

En cuanto a los recursos, son de utilidad todo tipo de textos orales, adecuados al nivel y necesidades comunicativas de los alumnos, procedentes de los medios de comunicación: radio, televisión, cine, textos reales grabados en distintos contextos, además del escolar. Igualmente los soportes tecnológicos, como vídeo y audio, son muy convenientes para la enseñanza de la comunicación oral, ya que permiten grabar las producciones de los alumnos, escucharlas, verlas y analizar los defectos, las incorrecciones y los puntos que se pueden mejorar (Reyzábal, 1993).

Sugerimos a continuación algunas actividades para el desarrollo de las distintas estrategias de comprensión oral:

Reconocer

- *Audición de grabaciones con efectos acústicos especiales e identificarlos (sonido de animales, ruidos de la naturaleza, de distintos objetos, como una cafetera, un reloj, etc.)*
- *Escuchar grabaciones de sonidos articulados distorsionados con más o menos velocidad y reproducirlos oralmente a la velocidad adecuada.*

Seleccionar

- *Escuchar y resolver adivinanzas.*

- *Escuchar mensajes con órdenes o preguntas e indicar las palabras clave de los mismos.*
- *Agrupar los diversos elementos en unidades superiores: palabras, sintagmas, oraciones y párrafos.*

Interpretar

- *Escuchar y comprender el sentido global de textos orales de tradición popular: cuentos, fábulas, leyendas, chascarrillos, etc.*
- *Ver grabaciones en vídeo de secuencias cinematográficas o espacios televisivos, en los que interactúen dos o más personajes, quitando el sonido, e interpretar el sentido global de las mismas, mediante la interpretación de los gestos, movimientos y miradas de los distintos personajes que intervengan.*
- *Jugar a reconocer las películas, expresando e interpretando el título de las mismas mediante gestos.*
- *Representar en un dibujo descripciones de objetos, personajes o situaciones.*
- *Detectar errores que contienen un mensaje oral.*
- *Representar con mímica y gestos palabras o situaciones y adivinarlas.*
- *Escuchar grabaciones de diálogos o intervenciones de hablantes que utilicen distintos registros y modalidades lingüísticas en situaciones comunicativas diversas, adecuadas o no, y valorarlas.*

Anticipar:

- Escuchar el inicio de un cuento y anticipar el tema de que se trata.
- Observar caras de distintos personajes de cómics o historietas gráficas, interpretar los gestos y miradas y prever los mismos lo que van a decir.
- Escuchar mensajes grabados y prever la intención comunicativa por la entonación (enfadado, sorpresa, alegría, pesar, amenaza, etc.)

Inferir

- Ver grabaciones en el vídeo de programas de televisión o anuncios publicitarios sin sonido e inferir información del contexto en el que se desarrolla la comunicación: tema, personalidad de los personajes, tipo de programa, producto que se vende, etc.

Retener

Escuchar cuentos y contarlos de nuevo.

Estrategias de aprendizaje según Oxford. (Adaptado de Marins de Andrade P.R. 2014).

ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE

ESTRATEGIAS DIRECTAS	ESTRATEGIAS INDIRECTAS
<p>De memoria (para retener y acordarse de las nuevas informaciones).</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Crear asociaciones mentales. 2. Asociar imágenes y sonidos. 3. Dar respuestas físicas. 	<p>Metacognitivas (para coordinar el proceso de aprendizaje).</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Delimitar lo que se va a aprender. 2. Ordenar y planear lo que se va a aprender. 3. Evaluar el aprendizaje, analizando los problemas y buscando soluciones.
Cognitivas (para dar sentido al	Afectivas (para regular las emociones).

<p><i>aprendizaje y producir el lenguaje).</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Practicar los contenidos comunicativos.</i> 2. <i>Codificar y decodificar mensajes.</i> 3. <i>Analizar y razonar.</i> 4. <i>Utilizar recursos para organizar la información y poder utilizarla.</i> 	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Reducir la ansiedad.</i> 2. <i>Animarse.</i> 3. <i>Controlar las emociones.</i>
<p>Compensatorias <i>(para ayudar a los estudiantes a vencer lagunas de conocimientos para continuar la comunicación).</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Adivinar el sentido.</i> • <i>Resolver problemas de comunicación (estrategias de comunicación).</i> 	<p>Sociales <i>(para que el alumno aprenda con los demás aumentando su nivel de interacción con la lengua objeto).</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Pedir aclaraciones, verificaciones o repeticiones.</i> 2. <i>Interactuar con hablantes nativos y hablantes no nativos.</i> 3. <i>Empatizar con los demás.</i>

2.3. DEFINICIÓN DE TERMINOS:

- **Idioma Francés:** *Es el décimo tercer idioma más hablado (por hablantes nativos) y la segunda lengua en las relaciones internacionales.*
- **Sesión:** *se define como el conjunto de estrategias de aprendizaje que cada docente diseña y organiza en función de los procesos cognitivos o motores y los procesos pedagógicos orientados al logro de los aprendizajes previstos en cada unidad didáctica.*
- **Recursos Didácticos:** *Son aquellos materiales o herramientas que tienen utilidad en un proceso educativo. Haciendo uso de un recurso didáctico, un educador puede enseñar un determinado tema a sus estudiantes.*
- **Motivación:** *Es el proceso permanente mediante el cual el docente crea las condiciones, despierta y mantiene el interés del estudiante por su aprendizaje.*

- **Habilidades lingüística:** Son aquellas que nos permiten comunicarnos, escuchar, hablar, leer y escribir.
- **Comprensión Oral:** Es la percepción no verbal, figurada de la realidad objetiva.
- **Expresión Oral:** Es el sonido que denota de manera verbal la realidad objetiva.
- **Canción en francés:** Composición en verso pero acompañado con la música y con pronunciación y melodía.
- **Estrategia de Enseñanza con canciones:** Es el procedimiento general orientado básicamente a enseñar conceptos y habilidades, en la que el docente asume la responsabilidad de estructurar el contenido o la habilidad, cantando a los alumnos, modelando, interaccionando y dándoles oportunidades para practicar brindando retroalimentación.

2.4. SISTEMA DE HIPÓTESIS:

2.4.1. Hipótesis General:

“El uso de las canciones en francés, mejora significativamente el nivel de comprensión y expresión oral de los estudiantes del IV semestre de la Carrera Profesional de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión – Pasco, 2015”.

2.4.2. Hipótesis Específicas

- *El nivel de comprensión y expresión oral que poseen los estudiantes del IV semestre de la Carrera Profesional de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión – Pasco, 2015”; es bajo.*

- *El nivel de comprensión y expresión oral en el idioma francés después del uso de las canciones, de los estudiantes del IV semestre de la Carrera Profesional de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión – Pasco, 2015”, es alto.*

2.5. SISTEMA DE VARIABLES

2.5.1. Variable Independiente

- *Las canciones en francés.*

2.5.2. Variable Dependiente

- *La comprensión y expresión oral.*

2.5.3. Operacionalización de las variables

VARIABLES:

X: Las canciones en francés:

DIMENSIÓN	INDICADORES	ÍNDICES
<i>Recurso para mejorar la comprensión y expresión oral en el francés.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>Clase motivada para aprender una lección.</i> ➤ <i>Mejora la pronunciación con canciones sencillas.</i> ➤ <i>Participación activa de los estudiantes</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Vocabulario</i> - <i>Pronunciación</i> - <i>Gramática</i> - <i>Entonación</i> - <i>Ritmo</i>

Y: La comprensión y expresión oral

DIMENSIÓN	INDICADORES	ÍNDICES
- <i>Comprende</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Comprende el mensaje de las canciones.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Vocabulario</i> - <i>Gramática</i>
- <i>Expresa</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Expresa sus ideas sobre las canciones escuchadas.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Pronunciación</i> - <i>Léxico</i> - <i>Entonación</i>

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN

3.1 TIPO DE INVESTIGACIÓN

La presente investigación es de tipo aplicada, nivel experimental.

3.2 DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN

Esta investigación se caracterizó por el diseño pre experimental con pre-test y post-test con un solo grupo experimental cuyo esquema es:

GE: 01 X 02

Dónde:

GE: Grupo experimental.

01: Evaluación antes (Pre-test).

X: Es el tratamiento experimental (El uso de las canciones en francés).

02: Evaluación después (Post-test).

De acuerdo con el diseño, podemos identificar la siguiente relación entre variables, expresado en el modelo siguiente:



3.3. POBLACIÓN Y MUESTRA DE ESTUDIO

3.3.1. Población

Se consideraron a los estudiantes de la Carrera Profesional de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión – Pasco, 2015”.

3.3.2 Muestra

Se trabajó utilizando el muestreo no probabilístico y de diseño intencionado, se eligió a 10 estudiantes del IV semestre de la Carrera Profesional de Lenguas Extrajeras (Inglés-Francés) de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión – Pasco, 2015.

3.4 MÉTODOS DE LA INVESTIGACIÓN

Los métodos empleados durante el proceso de la investigación fueron:

- **Método científico:** *Considerado con sus procedimientos de: planteo del problema de investigación, construcción de un modelo teórico, deducción de secuencias particulares, prueba de hipótesis y conclusiones arribadas en la teoría.*
- **Método experimental de campo:** *Considerado a que nos orienta a contrastar los resultados del grupo experimental, la misma que fue posible manipular algunas variables durante el proceso de la investigación.*

- **Método documental y bibliográfico:** *Consistió en tomar información estadística de las fuentes documentales de la Oficina de Registros Académicos de la Facultad de Ciencias de la Educación, la misma que nos sirvieron para revisar algunos informes y boletines publicados por organismos especializados en educación.*
- **Método estadístico:** *Considerado con el fin de recopilar, organizar, codificar, tabular, presentar, analizar e interpretar los datos obtenidos de la muestra de estudio durante la investigación.*

3.5. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS PARA LA RECOLECCIÓN DE DATOS

Las principales técnicas que se utilizaron fueron las siguientes:

- a) Fichaje.*
- b) Análisis Documental*
- c) La observación.*

En cuanto a los instrumentos de recolección de datos fueron las siguientes:

- a) Pre y post test. (Ver Anexo N°01 y N°02).*
- b) Sesiones de aprendizaje. (Ver Anexo N°03).*

3.6. TÉCNICAS DE PROCESAMIENTO Y ANÁLISIS DE DATOS

En la presente investigación se utilizaron las siguientes técnicas de procesamiento y análisis de datos:

- *Instrumentos de recopilación de datos.*
- *Interpretación y explicación de la información obtenida.*
- *Tabulación, elaboración de cuadros y gráficos estadísticos.*

- *Se realizó el análisis estadístico de la hipótesis mediante la prueba t-student.*

3.7. SELECCIÓN Y VALIDACIÓN DE LOS INSTRUMENTOS DE INVESTIGACIÓN

Se realizó mediante la técnica de validación por juicio de expertos: a los siguientes profesionales: Dr. Rudy CUEVAS CIPRIANO; Lic. Deivis Eduard FLORES CÓNDOR, y Lic. Irma Luz, AGUILAR HILARIO. A cada uno de los expertos se les entregó los instrumentos: el pre y post test, como también las sesiones de aprendizaje, con su respectiva matriz de consistencia, el mismo, que fue revisado y corregido, luego en base a las sugerencias y recomendaciones se mejoró su estructura para la aplicación pertinente. (Ver Anexo N°04).

CAPÍTULO IV

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1. TRATAMIENTO ESTADÍSTICO E INTERPRETACIÓN DE CUADROS

Se utilizó la estadística descriptiva e inferencial, tanto las fórmulas como también los gráficos; para la comparación del pre y post test se utilizó la prueba t-student.

4.2. PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

En el presente capítulo se presenta los datos obtenidos de la aplicación de los instrumentos al grupo experimental. Como instrumento se utilizaron el pre y post-test, como también diversos instrumentos de evaluación como parte de las sesiones de aprendizaje a los estudiantes del IV semestre 2015 - I de la Carrera Profesional de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión – Pasco, en el año 2015.

Los resultados de la investigación se organizaron desde el punto de vista cuantitativo puntuaciones obtenidas por los estudiantes del grupo experimental del pre- test y post-test.

4.2.1 RESULTADO DEL PRE - TEST

Se aplicó una prueba antes de desarrollar la propuesta de investigación a los 10 estudiantes de la muestra de estudio elegido, que son los estudiantes del IV semestre matriculados en el año 2015, de la Carrera Profesional de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión – Pasco, en el año 2015; los resultados obtenidos son los siguientes:

TABLA 1 Distribución de frecuencia del pre-test de los estudiantes del IV semestre de la Carrera de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la UNDAC.

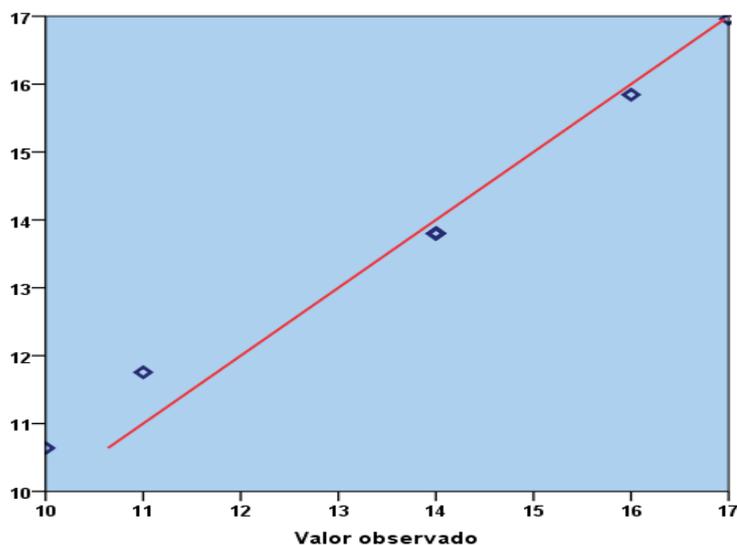
Notas	f_i	h_i	$h_i\%$
10,00	1	0,10	10,0
11,00	1	0,10	10,0
14,00	6	0,60	60,0
16,00	1	0,10	10,0
17,00	1	0,10	10,0
Total	10	1,00	100,0

Fuente: Resultados del instrumento A1- 2015.

- De la tabla 1 anterior se tiene que 6 estudiantes del grupo experimental de IV semestre de la Carrera Profesional de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la UNDAC, tienen igual a 14 puntos que representa el 60% de la muestra de estudio.
- Así mismo en la tabla 1, se tiene que un estudiante del grupo experimental IV semestre, obtuvo una nota de 17 puntos en el pre test aplicado que representa el 10% de la muestra de estudio.

- Sólo el 10% de la muestra de estudio tiene la nota de 10 puntos en el pre-test que es de un solo estudiante del IV semestre de la Carrera Profesional de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés).

GRAFICO 1 Normalidad de los datos obtenidos



En la gráfica 1, los puntos están muy cerca de la línea recta y no parece haber un patrón sistemático distinto al de una línea recta, concluimos que las 10 notas de los estudiantes del grupo experimental son normales, entonces se concluye que los datos provenientes son homogéneos.

TABLA 2 Estadísticos descriptivos del Pre-Test del grupo experimental del IV semestre de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la UNDAC.

Media	13,800
Mediana	14
Moda	14
Desviación estándar	2,044
Varianza de la muestra	4,178
Coficiente de asimetría	-0,543
Rango	7
Mínimo	10
Máximo	17
Nivel de confianza (95.0%)	1,462

Fuente: Resultados del instrumento A1- 2015.

- Los estudiantes del grupo experimental del IV semestre de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la UNDAC, tienen en promedio de 13,800 puntos en el pre-test. El puntaje con mayor frecuencia que se presenta en los estudiantes es de 14 puntos.
- El puntaje de los estudiantes del grupo experimental del IV semestre de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la UNDAC, en el pre-test, se dispersa en promedio 2,044 puntos con respecto al valor central en la pre test. Así mismo el coeficiente de asimetría es de $-0,543 < 0$, con lo que la distribución de la muestra representa una asimetría negativa o por la izquierda.

4.2.2 RESULTADOS DEL POST -TEST

Se aplicó una prueba después de desarrollar la propuesta de investigación a los estudiantes de la muestra de estudio, que son los estudiantes del IV semestre de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la UNDAC, considerado como grupo experimental los resultados obtenidos fueron los siguientes:

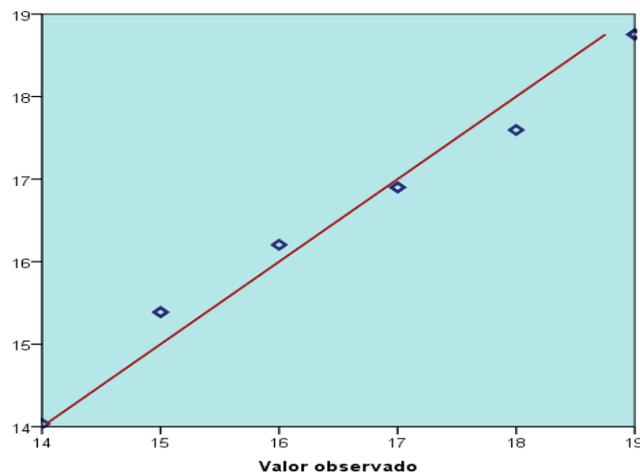
TABLA 3 Distribución de frecuencia del post-test prueba de los estudiantes del IV semestre de la Carrera Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la UNDAC.

Notas	f_i	h_i	$h_i\%$
14,00	1	0,10	10,0
15,00	2	0,20	20,0
16,00	1	0,10	10,0
17,00	2	0,20	20,0
18,00	1	0,10	10,0
19,00	3	0,30	30,0
Total	10	1,00	100,0

Fuente: Resultados del instrumento A2- 2015.

- De la tabla 3, se tiene que 2 estudiantes del grupo experimental de los estudiantes del IV de la Carrera Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la UNDAC, tienen la nota 17 puntos en el post-test prueba que representa el 20% de la muestra de estudio.
- En la tabla 3, se tiene que 3 estudiantes del grupo experimental IV semestre de la Carrera Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la UNDAC, tienen notas de 17 puntos que representa el 30% de la muestra de estudio.
- Sólo el 10% del grupo experimental de los estudiantes del IV semestre de la Carrera Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la UNDAC, tiene la nota de 10 en el post-test.

GRAFICO 2. Normalidad de los datos obtenidos.



Como se observa en el gráfico 2, los puntos están muy cercano a la línea recta y no parece haber un patrón sistemático distinto al de una línea recta, se concluye que las 10 notas de los estudiantes del grupo experimental del IV

semestre de la Carrera Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la UNDAC son normales, entonces se concluye que los datos provenientes son homogéneos.

TABLA 4 Estadísticos descriptivos del pre-test prueba del grupo experimental de los estudiantes del IV semestre de la Carrera Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés).

Media	16,900
Mediana	17
Moda	19
Desviación estándar	1,853
Varianza de la muestra	3,433
Coficiente de asimetría	-0,212
Rango	5
Mínimo	14
Máximo	19
Nivel de confianza (95.0%)	1,326

Fuente: Resultados del instrumento A1- 2015.

- El puntaje de los estudiantes del grupo experimental del IV semestre de la Carrera Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la UNDAC en el post-test, se dispersa en promedio 1,853 puntos con respecto al valor central en la post test. Así mismo el puntaje obtenidos por los mencionados estudiantes, se dispersa en promedio en 3,433 puntos al cuadrado con respecto al valor central en el post-test.
- Los estudiantes del grupo experimental del IV semestre de la Carrera Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la UNDAC, tienen en promedio de 16,99 puntos en el post-test. Más del 50% de los estudiantes del grupo experimental tienen puntajes superiores e iguales a 17 en la post-test.

4.3 CONTRASTACIÓN DE HIPÓTESIS

*Para probar las hipótesis planteado en la investigación se probará con la prueba estadística de la **t Student**², porque la muestra de estudio es menor que 30 estudiantes; así mismo de los resultados estadísticos descriptivos obtenidos del pre-test y post-test del grupo establecido (experimental) defieren entre sí de manera significativa respecto de sus medias y varianzas; la hipótesis plateada fue:*

*“El uso de las canciones en francés, **SÍ** mejora significativamente el nivel de comprensión y expresión oral de los estudiantes del IV semestre de la Carrera Profesional de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión – Pasco, 2015”.*

Para probar esta hipótesis, se analizó teniendo en cuenta el diseño establecido como fue el pre – experimental con un solo grupo, con la finalidad de comparar la homogeneidad de los datos obtenidos en la pre prueba y pos prueba, así mismo se estableció un nivel de significación de 0,05 ó 95% de confiabilidad ($\alpha = 0,05_{2\text{ colas}}$) por tratarse de una investigación de carácter educativo.

Planteamos las hipótesis estadísticas:

H₀: “No existen diferencias estadísticamente significativas entre los puntajes antes y después de la aplicación del uso de las canciones en francés para mejorar la comprensión y expresión oral del idioma francés”.

$$\mu_E = 0.$$

² Pérez De Vargas, V. (2002) *Bioestadística*. Madrid: Centro de Estudios Ramón Areces, p. 404

H_1 : “Existen diferencias estadísticamente significativas entre los puntajes antes y después de la aplicación del uso de las canciones en francés para mejorar la comprensión y expresión oral del idioma francés”.

$$\mu_E \neq 0.$$

Como se trata de estudiantes del mismo grupo, el modelo estadístico que utilizó fue la prueba t para dos muestras dependientes llamados también apareadas o relacionadas con una probabilidad de $\alpha = 0,05_{2 \text{ colas}}$ para las hipótesis planteadas. Los resultados que se muestra fueron obtenidos con Excel.

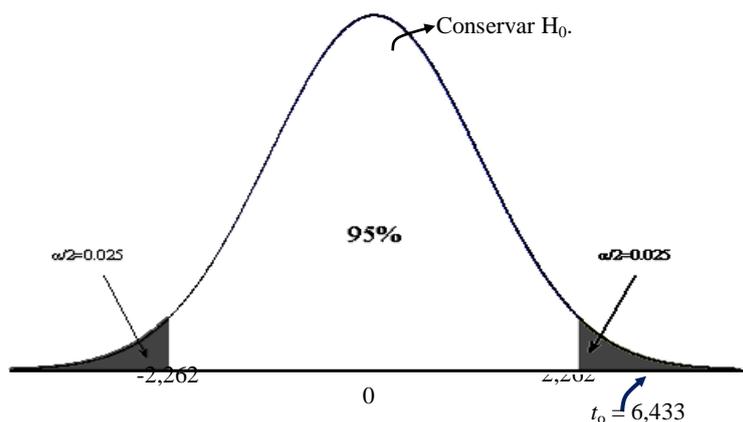
TABLA 5 Prueba t para medias de dos muestras emparejadas del grupo experimental.

Estadísticos	Antes	Después
Media	13.800	16.900
Varianza	4,178	3,433
Observaciones	10,000	10,000
Grados de libertad	9,000	
Estadístico t	6,433	
$P(T \leq t)$ una cola	0,000	
Valor crítico de t (una cola)	1,833	
$P(T \leq t)$ dos colas	0,000	
Valor crítico de t (dos colas)	2,262	

Fuente: Resultados obtenidos en 2015.

Los grados de libertad para el caso es: $gl = n - 1 \Rightarrow gl = 10 - 1 = 9$ grados de libertad. En la tabla valores críticos t Student se tiene que el valor crítico ó teórico de t de Student con $\alpha = 5\%$ es: $t_{52;\alpha/2} = 2,262$

GRÁFICO 3



Decisión:

Tomando la decisión de rechazar o aceptar la hipótesis estadística, se tiene que el valor obtenido en la tabla anterior es de $t_0 = 6,433$ mayor que $t_{52;\alpha/2} = 2,262$. Así mismo tenemos que la probabilidad $p < 0,05$ por lo tanto rechazamos la hipótesis nula.

Interpretación:

Esto quiere decir que la diferencia de los puntajes obtenidos después de aplicar la variable independiente en los estudiantes del IV semestre de la Carrera de Lenguas Extranjeras (Inglés – Francés) de la UNDAC, es significativo al nivel de 0,05 ($p < 0,05$); lo que quiere decir que la variable independiente mejora significativamente la comprensión y expresión oral en Francés de los estudiantes del IV Semestre.

4.4. DISCUSIÓN DE RESULTADOS

En primer lugar es necesario resaltar, que el análisis realizado a través del prueba t-student, expuestos en la Tabla N°05, confirma la validez y confiabilidad del experimento aplicado para mejorar la comprensión y expresión oral en el idioma francés, al obtener el nivel significativo de 0,05 ($p <$

0,05), todas las cifras que se detallan en el análisis estadístico demuestran de lo exitoso que resultaron la aplicación del uso de las canciones en francés en los estudiantes.

Todo los resultados en los cuadros, tablas y gráficos analizados permiten rechazar la hipótesis nula y determinar que el uso de canciones en francés mejora significativamente la comprensión y expresión oral de los estudiantes del IV semestre de la Carrera Profesional de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión – Pasco, 2015". Por tales consideraciones los análisis estadísticos respaldan las hipótesis planteadas, más aún comparados con los antecedentes que se presenta el proceso de investigación es fructífero.

CONCLUSIONES

- 1.** *El nivel de comprensión y expresión oral que poseían los estudiantes del IV semestre de la Carrera Profesional de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión antes de aplicar la variable independiente era regular ya que el resultado de la media en el pre-test fue de 13,800 de promedio; sin embargo, al aplicar la variable independiente este resultado mejoró porque en el post- test la media fue 16,900 de promedio.*
- 2.** *El nivel de comprensión y expresión oral en el idioma francés después del uso de las canciones, tuvo una mejora significativa según los resultados obtenidos por los estudiantes del grupo experimental ya que el promedio fue de 14 y en el post t-test el promedio del grupo experimental fue de 17.*
- 3.** *El uso de las canciones en francés influyó significativamente en la comprensión y expresión oral de los estudiantes del IV semestre de la Carrera Profesional de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión, ya que al analizar los resultados de la prueba estadística t Student se tuvo que el valor de t fue mayor que el valor teórico de t ($t_o = 6,433$ mayor que $t_{52;\alpha/2} = 2,262$).*

RECOMENDACIONES

- 1. El fomentar entre los docentes el uso apropiado de las canciones como recurso didáctico para mejorar la comprensión y expresión oral en el aprendizaje de una Lengua Extranjera.*
- 2. Promover los concursos de canto en Inglés y/o Francés a nivel local, provincial y regional para incentivar y fomentar en los estudiantes el gusto por los idiomas, dada la importancia que tienen en el mundo de hoy.*

BIBLIOGRAFÍA

- *ABASCAL, D. (2007). Didáctica de lo oral. Barcelona: MP.*
- *AEBLI, Hans. (2009). 12 Formas Básicas de Enseñar. Madrid: Narcea.*
- *BAUMANN, James. (2008). La comprensión lectora (cómo trabajar la idea principal en el aula). Madrid: Visor Distribuciones S.A.*
- *BUNGE, Mario (2012). La investigación científica: Su estrategia y su filosofía. Barcelona: Ariel.*
- *CÉSAR, F. (2009). Enseñanza aprendizaje de lenguas modernas e interculturalidad. México: Paidós.*
- *CORPAS, J. (2009). Gente que canta: guía didáctica. Barcelona: Difusión.*
- *GIL, M. (2011). El uso de las canciones y la música en el desarrollo de la destreza de comprensión auditiva en el aula. Madrid: Carabela.*
- *HALLIDAY, M. (2006). El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado. México: FCE.*
- *HERNÁNDEZ, E. (2014). Educar en la era de la globalización: <http://encamahernandez.wordpress.com/category/articulos/educación-para-la-ciudadanía-articulos/>*
- *LYNCH, R. (2016). Nueve razones por la que usted debe utilizar canciones para enseñar inglés: [http://www.exploringabroad.comps\)canciones-para-enseñar.htm](http://www.exploringabroad.comps)canciones-para-enseñar.htm).*

- *MARTÍNEZ, M. (2012). Clase de música: actividades para el uso de canciones en la clase de español. Barcelona: Difusión.*
- *MATOS, T. (2010). Actitudes lingüísticas hacia el francés lengua extranjera. Venezuela: ULA.*
- *MAXIM, Paul S. (2012). Métodos Cuantitativos aplicados a Idiomas Extranjeros. México: Oxford University Press*
- *SANTOS, M. J. (2002). El error de las producciones escritas de francés lengua extranjera: Análisis de interferencias léxicas y propuestas para su tratamiento didáctico. España: UVDDLL.*
- *VEZ, J. y otros. (2012). Didáctica de la lengua extranjera en educación infantil y primaria. Madrid: s/d.*

ANEXOS

ANEXO 1

UNIVERSITÉ NATIONALE DANIEL ALCIDES CARRION
SPÉCIALITÉ DE LANGUES ÉTRANGÈRES: ANGLAIS - FRANÇAIS.

PRE-TEST - POS-TEST

Nom et prénom: Semestre: Date:

ÉCOUTEZ LA CHANSON



Combien vous en faut-il?

a.

Écoutez la première partie de la chanson et complétez avec: pommes de terre / fraises / melon / abricots / cerises / champignons / bananes.

Dites-moi, qu'est-ce qu'il vous faut?
Vous savez, ces pêches mûres j'aime bien!
D'accord! Combien vous en faut-il?
Je vais en prendre une douzaine
Des aubergines, des _____
Des _____, des _____
Un gros _____, des _____
De délicieux poivrons.
Des _____ rouges dans un paquet,
Une boîte de petits pois.
Un kilo de _____ aussi
Un sac de belles framboises.

(7)

b. Écoutez la deuxième partie de la chanson soulignez en rouge l'expression de la quantité précise et imprécise.

Alors, c'est tout pour aujourd'hui?
Mais, non! J'ai besoin d'oignons!
D'accord! Combien vous en faut-il?
Deux kilos environ

Tiens! C'est facile de faire une omelette?
Ben, ce n'est pas compliqué!
Des œufs et de l'huile d'olive
Et puis, ajoute du lait!

Des aubergines, des pommes de terre,
Des fraises, des champignons
Un gros melon, des abricots
De délicieux poivrons.

Des cerises rouges dans un paquet,
Une boîte de petits pois
Un kilo de bananes aussi
Un sac de belles framboises.

(8)

c. Écoutez la troisième partie de la chanson et mettez dans ordre (1-8).

(8)

- Lisez les phrases.

- Où? À la boucherie. ()
- bœuf? On va chercher le boucher ()
- À la boulangerie. ()
- Du pain? C'est le boulanger ()
- Des huîtres? C'est le poissonnier. ()
- J'aime bien tous les fruits de mer. ()
- Si on y allait aujourd'hui! ()
- Il est à la poissonnerie. ()

d. Écoutez la chanson et corrigez si c'est nécessaire.

(4)

moi / Dites, qu'est-ce qu'il vous faut?
Vous savez, ces pêches mûres **bien / j'aime!**
Combien / D'accord! vous en faut-il?
Je vais en prendre **douzaine / une.**
Des aubergines, **de terre / des pommes,**
des champignons. / Des fraises,
Un gros melon, **abricots / des**
De délicieux poivrons.
Des cerises rouges dans **paquet / un,**
Une boîte de petits pois.
Un kilo de bananes aussi
Un sac de belles framboises.
Bien dit!

e. Dites ce que vous avez aimé le plus des chansons que vous avez écouté.

(3)



PLANIFICACIÓN DE SESIÓN DE APRENDIZAJE

TÍTULO DE LA SESIÓN:

CHANSON “Sous Le Vent”

Fundamentación: En la presente sesión de aprendizaje se desarrollarán las capacidades fundamentales del área, donde los estudiantes fortalece su habilidad, capacidad e imaginación para desarrollar los diferentes aspectos del idioma como son el vocabulario, la gramática, el uso del idioma, la acentuación, la entonación, la pronunciación y la expresión oral en situaciones habituales de su vida cotidiana.

APRENDIZAJES ESPERADOS

COMPETENCIAS	CAPACIDADES	INDICADORES
Se expresa oralmente.	<ul style="list-style-type: none"> Produce mensajes orales sencillos respetando las particularidades en cuanto a la pronunciación y entonación. 	<ul style="list-style-type: none"> Utiliza diversas estructuras gramaticales y lexicales para mantener eficazmente la comunicación.
Comprende textos orales	<ul style="list-style-type: none"> Discrimina información relevante. 	<ul style="list-style-type: none"> Completa información específica según lo comprendido.
Produce textos escritos	<ul style="list-style-type: none"> Escribe diversos tipos de textos en francés con coherencia y cohesión. 	<ul style="list-style-type: none"> Redacta un texto corto utilizando la estructura gramatical y lexical según la situación comunicativa.

SECUENCIA DIDÁCTICA

INICIO (5 minutos)

- Se despierta el interés de los estudiantes, haciéndoles escuchar la canción “**Sous Le Vent**” de **Celine Dion**.
- El título de la canción aparece 9 veces. Al escuchar por primera vez la canción, indiquen qué lugar ocupa, y por consiguiente cuál es el mensaje del título.
- (El título se ubica al empezar, intermedio y al final de cada estrofa).
- Se entrega a los estudiantes la hoja impresa con indicaciones en cuanto al desarrollo de la canción. “**Sous Le Vent**” de **Celine Dion**.

DESARROLLO (20 minutos)

- Por primera vez los estudiantes escuchan la canción e identifican cuáles son las palabras que se mencionan.
- ¿Qué palabras escucharon que estén relacionados con la audición?
Con la técnica de lluvias de ideas los estudiantes responden la pregunta de forma oral.

vacances	la terre
enfants	grand-mere
coeur	du pain
l'amour	étoile
monde	corps
la mer	du fromage

- Para trabajar la segunda parte de la audición escojan los verbos que están conjugados de manera correcta en **Passé Composé**.

Et si tu crois que **j'ai eu / j'ai au** peur
C'est faux
Je donne des vacances à mon coeur
Un peu de repos

Et si tu crois que j'ai eu / j'ai au tort
Attends

- ¿Comprendieron realmente el texto?
- Para trabajar la tercera parte los estudiantes deben completar los espacios vacíos con las palabras que faltan, algunas de ellas les son familiares ya que las vieron al descubrir el título de la canción.

Fais comme si j' _____ pris la mer.
J'ai _____ la grande voile
Et j'ai _____ sous le vent
Fais comme si je quittais la terre
J'ai _____ mon étoile
Je l'ai _____ un instant

- Para trabajar la cuarta parte de la audición los estudiantes deben escuchar dos veces y corregir cada estrofa si es necesario.

Sous le vent
Et si tu **que crois** c'est fini
Jamais
C'est juste une pause un répit
Après les dangers
Fais comme si j'avais **la mer pris**
J'ai sorti la grand voile.
J'ai sorti sous le vent (j'ai glissé sous le vent).

- Para trabajar la parte final los estudiantes deben mencionar lo que más les ha agradado de la canción.

CIERRE (5 minutos)

Evaluación

- Identifica vocabularios nuevos al escuchar la canción.
- Se hace entender con expresiones breves utilizando la estructura gramatical del **Passé Composé**.
- Interpretan la canción "**Sous Le Vent**" de **Celine Dion**.

TAREA A TRABAJAR EN CASA

Aprender la primera parte de la canción

RECURSOS

- CD.
- Laptop.
- Parlantes.
- Hojas de ejercicios de comprensión auditiva y expresión oral.

ANEXO N°06 VALIDACIÓN DE INSTRUMENTOS

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DE INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES:

1.1. Apellidos y Nombres del Informante: Dr. Cueva Sieriano Rudy.....

1.2. Cargo e Institución donde labora: UNOAS - Pasco.....

1.3 Nombre del Instrumento motivo de evaluación:

Pre-test y Post-test

1.4 Título de la Investigación:

"Uso de las Canciones en Francés para mejorar el nivel de comprensión y expresión oral en los estudiantes del 10 semestre de la carrera profesión de Lenguas Extranjeras (Inglés - Francés) de la Universidad Nacional Daniel Alcides Cerón - Pasco, 2015"

1.5 Autor del Instrumento:

II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN:

INDICADORES	CRITERIOS	Deficiente 00-20%	Regular 21-40%	Buena 41-60%	Muy Buena 61-80%	Excelente 81-100%
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado.				X	
2. OBJETIVIDAD	Está expresado en conductas observables.				X	
3. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia y la tecnología.				X	
4. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.				X	
5. SUFICIENCIA	Comprende los aspectos en cantidad y calidad				X	
6. INTENCIONALIDAD	Adecuado para valorar aspectos de la investigación.					X
7. CONSISTENCIA	Basado en aspectos teórico-científicos.					X
8. COHERENCIA	Entre las dimensiones, indicadores e índices.					X
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación.					X
10. OPORTUNIDAD	El instrumento será aplicado en el momento oportuno o más adecuado según sus procedimientos.					X
PROMEDIO DE VALIDACIÓN					80%	98%

Adaptado de: OLANO, Atilio. (2003).

III. PROMEDIO DE VALORACIÓN: 89.....%.

IV. OPINIÓN DE APLICABILIDAD:

El instrumento puede ser aplicado, tal como está elaborado.

El instrumento debe ser mejorado antes de ser aplicado.

Lugar y fecha: Pasco, Setiembre del 2015.....



Firma del Profesional Experto

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DE INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES:

1.1. Apellidos y Nombres del Informante: Dr. Cueva Cipriano Rudy.....

1.2. Cargo e Institución donde labora: UNPAC - Pasco.....

1.3 Nombre del Instrumento motivo de evaluación:

Sesiones de Aprendizaje en Francés: 01 al 04

1.4 Título de la Investigación:

"Uso de las canciones en Francés para mejorar el nivel de comprensión y expresión oral en los estudiantes del IV semestre de la carrera profesional de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la Universidad Nacional Daniel Alcides Cerrión - Pasco, 2015"

1.5 Autoras del Instrumento:

II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN:

INDICADORES	CRITERIOS	Deficiente 00-20%	Regular 21-40%	Buena 41-60%	Muy Buena 61-80%	Excelente 81-100%
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado.				X	
2. OBJETIVIDAD	Está expresado en conductas observables.				X	
3. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia y la tecnología.				X	
4. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.				X	
5. SUFICIENCIA	Comprende los aspectos en cantidad y calidad				X	
6. INTENCIONALIDAD	Adecuado para valorar aspectos de la investigación.					X
7. CONSISTENCIA	Basado en aspectos teórico-científicos.					X
8. COHERENCIA	Entre las dimensiones, indicadores e índices.					X
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación.					X
10. OPORTUNIDAD	El instrumento será aplicado en el momento oportuno o más adecuado según sus procedimientos.					X
PROMEDIO DE VALIDACIÓN					80%	98%

Adaptado de: OLANO, Atilio. (2003).

III. PROMEDIO DE VALORACIÓN: 89.....%.

IV. OPINIÓN DE APLICABILIDAD:

(X) El instrumento puede ser aplicado, tal como está elaborado.

(...) El instrumento debe ser mejorado antes de ser aplicado.

Lugar y fecha: Pasco, Setiembre del 2015.....



Firma del Profesional Experto.

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DE INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y Nombres del Informante:AGUILAR... MIRANDA... Irma... Luz........
 1.2. Cargo e Institución donde labora:.....INSTRUCTORA... EN... SENATI!.....
 1.3 Nombre del Instrumento motivo de evaluación:
Pre-test y Post-Test
 1.4 Título de la Investigación:
"Uso de las canciones en Francés para mejorar el nivel de comprensión y expresión oral en los estudiantes del IV semestre de la carrera profesional de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la Universidad Nacional Daniel Alcides Cármon, Pasco, 2015"
 1.5 Autor del Instrumento:

II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN:

INDICADORES	CRITERIOS	Deficiente 00-20%	Regular 21-40%	Buena 41-60%	Muy Buena 61-80%	Excelente 81-100%
1.CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado.				✓	
2.OBJETIVIDAD	Está expresado en conductas observables.				✓	
3.ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia y la tecnología.				✓	
4.ORGANIZACION	Existe una organización lógica.				✓	
5.SUFICIENCIA	Comprende los aspectos en cantidad y calidad			✓		
6.INTENCIONALIDAD	Adecuado para valorar aspectos de la investigación.			✓		
7.CONSISTENCIA	Basado en aspectos teórico-científicos.				✓	
8.COHERENCIA	Entre las dimensiones, indicadores e índices.					✓
9.METODOLOGIA	La estrategia responde al propósito de la investigación.				✓	
10. OPORTUNIDAD	El instrumento será aplicado en el momento oportuno o más adecuado según sus procedimientos.				✓	
PROMEDIO DE VALIDACIÓN				60%	79%	98%

Adaptado de: OLANO, Atilio. (2003).

III. PROMEDIO DE VALORACIÓN:79.....%.

IV. OPINIÓN DE APLICABILIDAD:

El instrumento puede ser aplicado, tal como está elaborado.

El instrumento debe ser mejorado antes de ser aplicado.

Lugar y fecha: Cerro de Pasco, Agosto - 2015.


 Firma del Profesional Experto

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DE INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y Nombres del Informante: ... AGUILAR... HILARIO... Jrma Luz.....
 1.2. Cargo e Institución donde labora:..... INSTRUCTORA EN SENATI.....
 1.3 Nombre del Instrumento motivo de evaluación:
 Sesiones de Aprendizaje en Francés: 01 al 04.
 1.4 Título de la Investigación:
 " Uso de las canciones en Francés para mejorar el nivel de comprensión y expresión oral en los estudiantes del IV semestre de la carrera profesional de Lenguas Extranjeras (Inglés - Francés) de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión - Pasco, 2015 "

1.5 Autor del Instrumento:

II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN:

INDICADORES	CRITERIOS	Deficiente 00-20%	Regular 21-40%	Buena 41-60%	Muy Buena 61-80%	Excelente 81-100%
1.CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado.				✓	
2.OBJETIVIDAD	Está expresado en conductas observables.				✓	
3.ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia y la tecnología.				✓	
4.ORGANIZACION	Existe una organización lógica.				✓	
5.SUFICIENCIA	Comprende los aspectos en cantidad y calidad			✓		
6.INTENCIONALIDAD	Adecuado para valorar aspectos de la investigación.			✓		
7.CONSISTENCIA	Basado en aspectos teórico-científicos.				✓	
8.COHERENCIA	Entre las dimensiones, indicadores e índices.					✓
9.METODOLOGIA	La estrategia responde al propósito de la investigación.				✓	
10. OPORTUNIDAD	El instrumento será aplicado en el momento oportuno o más adecuado según sus procedimientos.				✓	
PROMEDIO DE VALIDACIÓN				60%	79%	98%

Adaptado de: OLANO, Atilio. (2003).

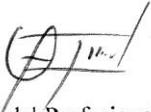
III. PROMEDIO DE VALORACIÓN:79.....%.

IV. OPINIÓN DE APLICABILIDAD:

El instrumento puede ser aplicado, tal como está elaborado.

El instrumento debe ser mejorado antes de ser aplicado.

Lugar y fecha: Cerra de Pasco, Agosto - 2015


 Firma del Profesional Experto

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DE INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Apellidos y Nombres del Informante: *Flore Lóndor Davis, Eduard*
 1.2. Cargo e Institución donde labora: *Docente - "San Andrés" - Paragsha*
 1.3 Nombre del Instrumento motivo de evaluación:
Pre-Test y Post Test
 1.4 Título de la Investigación:
"Uso de las canciones en Francés para mejorar el nivel de comprensión y expresión oral en los estudiantes del IV semestre de la carrera profesional de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión - Pasco; 2015"
 1.5 Autor del Instrumento:

II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN:

INDICADORES	CRITERIOS	Deficiente 00-20%	Regular 21-40%	Buena 41-60%	Muy Buena 61-80%	Excelente 81-100%
1.CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado.			X		
2.OBJETIVIDAD	Está expresado en conductas observables.			X		
3.ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia y la tecnología.			X		
4.ORGANIZACION	Existe una organización lógica.				X	
5.SUFICIENCIA	Comprende los aspectos en cantidad y calidad			X		
6.INTENCIONALIDAD	Adecuado para valorar aspectos de la investigación.				X	
7.CONSISTENCIA	Basado en aspectos teórico-científicos.				X	
8.COHERENCIA	Entre las dimensiones, indicadores e índices.				X	
9.METODOLOGIA	La estrategia responde al propósito de la investigación.				X	
10. OPORTUNIDAD	El instrumento será aplicado en el momento oportuno o más adecuado según sus procedimientos.			X		
PROMEDIO DE VALIDACIÓN				59%	75%	

Adaptado de: OLANO, Atilio. (2003).

III. PROMEDIO DE VALORACIÓN: *67* %.

IV. OPINIÓN DE APLICABILIDAD:

El instrumento puede ser aplicado, tal como está elaborado.

El instrumento debe ser mejorado antes de ser aplicado.

Lugar y fecha: *Paragsha, Agosto, 2015*....


 Firma del Profesional Experto

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DE INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES:

1.1. Apellidos y Nombres del Informante: Flores Cendo, Deiro Eduard

1.2. Cargo e Institución donde labora: Docente - "San Andrés" - Paragsha.

1.3 Nombre del Instrumento motivo de evaluación:

Sesiones de Aprendizaje en Francés: 01 al 04

1.4 Título de la Investigación:

"Uso de las canciones en Francés para mejorar el nivel de comprensión y expresión oral en los estudiantes del IV semestre de la carrera profesional de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés) de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrion - Pasco, 2015"

1.5 Autor del Instrumento:

II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN:

INDICADORES	CRITERIOS	Deficiente 00-20%	Regular 21-40%	Buena 41-60%	Muy Buena 61-80%	Excelente 81-100%
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado.			X		
2. OBJETIVIDAD	Está expresado en conductas observables.			X		
3. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia y la tecnología.			X		
4. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.				X	
5. SUFICIENCIA	Comprende los aspectos en cantidad y calidad			X		
6. INTENCIONALIDAD	Adecuado para valorar aspectos de la investigación.				X	
7. CONSISTENCIA	Basado en aspectos teórico-científicos.				X	
8. COHERENCIA	Entre las dimensiones, indicadores e índices.				X	
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación.				X	
10. OPORTUNIDAD	El instrumento será aplicado en el momento oportuno o más adecuado según sus procedimientos.			X		
PROMEDIO DE VALIDACIÓN				59%	75%	

Adaptado de: OLANO, Atilio. (2003).

III. PROMEDIO DE VALORACIÓN: 6.7.....%.

IV. OPINIÓN DE APLICABILIDAD:

(X) El instrumento puede ser aplicado, tal como está elaborado.

(...) El instrumento debe ser mejorado antes de ser aplicado.

Lugar y fecha: Yanacancha, Agosto, 2015..


 Firma del Profesional Experto